Ն. 5217 1902 ՅՈՒԼԻՍ 30 ՍԱԼԸ 1320 ՃԸՄԱԶԻ ԻՒԼ ԷՎՎԷԼ 7 ՕՆ ՍԷՔԻԶԻՆՃԻ ՍԷՆԷ

20 ՓԱՐԱ

# ՃԷՐԻՏԷԻ ՇԱՐԳԻՅԷ

20 ՓԱՐԱ

ԱԲՕՆԷ ՖԻՅԱԹԼԱՐԸ

| | 12 այլըգ | 6 այլըգ | 3 այլըգ |
|---|---|---|---|
| ՍԹԱՆՊՕԼ | 140 ղշ. | 70 ղշ. | 40 ղշ. |
| ԹԱՇՐԱ | 150 » | 80 » | 45 » |

Մէճիտիյէ 20 ղշ.տան

1877 ՍԷՆԷՍԻՆՏԷ ԹԷԷՍԻՍ ՕԼԸՆՄԸՇ ՏԸՐ

ՓՕԼԻԹԻԳԻՅԷ ՄԻԼԼԻՅԷ ԹԻՃԱՐԻՅԷ ՍԱՐՐԱՖԻՅԷ ՎԷ ԻԼՄԻՅԷ

صاحب امتیاز: جیوه‌لکیان — ՍԷՎՄԻ ԿԱԶԷԹԱ — (جریدهٔ شرقیه (۱۲۹۳ سنه‌سنده تاسیس اولنمشدر

DJERIDEI-CHARKIE
FONDÉ EN 1877

ԻԼԱՆԱԹ ՖԻՅԱԹԼԱՐԸ

1ինճի, 2նճի վէ 3իւնճի սահիֆէ ղշ. 5
4իւնճի սահիֆէ սաթըրը » 3

Իտարէխանէսի Սթանպօլտա Պապը Ալի ճատտէսինտէ նումէրօ 20 Ճիվէլէկեան մաթպաասընտա օլըբ: Բնաֆֆէի մէվատտ հագգընտա կալէթաներն սահիպ վէ միտիւրը ՏԻԳՐԱՆ ՃԻՎԷԼԷԿԵԱՆ(ն)ա միւրաճաաթ օլունա:
Մէվատտը նաֆիյա աաիտ պէնտլէր մէճճանէն գապուլ օլունաճագ վէ տէրճ օլունմայան էվրագ իատէ օլունմայաճագ:

## ԿԻՒՆԼԻՒԿԻ ՀԱՎԱՏԻՍ

Ինկիլթէրա գրալը Նէտոնճի Էտուարտ' Թէպաասընա խիթապէն աթիտէքի պէյաննամէյի նէշր իթմիշ տիր.

«Միւտտէթը էօմրիւմիւն էն մութանթան վէ էն միւհիմ վուգուաթընտան պիրինի ատտ իթտիկիմ թաճ թաղընմա րէսմիմին իւզ կիւնիւ, հայաթըմըն պէօյլէ պիր թէհլիքէյէ տիւշար օլտուղը սըրաատա պիւճիւմլէ թէպաամըն' հագգըմտա իպրազ իթտիկի թէվէճճիւհաթը ամիգատան տօլայը ըղհարը թէշէքքիւրամը սամիմանէ էյլէրիմ.

«Խասթալըղըմ էսնասընտա մէրասիմը մէզքիւրէնին թաալիգ ու թէէխիրի'գօրգարըմ քի, վուգուաթը մէզքիւրէ միւնասէպէթիյլէ իճրաս չէհրային իթմէք նիյէթինտէ պուլունանլարըն քիաֆֆէսինճէ պէօյլէ ճան սըղընթըսընը մուճիպ օլմուշ տըր. Լաքին անլէր' պու աքսիլիկէ քէմալը իթթինան վէ խաթըրչինասի իլէ թէհամմիւլ իթմիշլէր տիր. Թէպաամըն' իատէի սըհհէթ ու աֆիյէթիմ իչիւն իթտիկի տուալար Ճէնապը Հագգ թարաֆընտան իճապէթ պույուրուլմուշ տուր. Հայաթըմըն մուհաֆազա օլունտուղը, վէ պու պէօյլէ տէվլէթէ հիւքիւմտար օլտուղըմ հասէպիյլէ էօհտէմէ թէրէթթիւպ իտէն վէզայիֆի միւհիմմէնին իֆասը խուսուսընտա պանա գուվվէթ վէրիլտիկի իչիւն չիմտի Ճէնապը Հագգա անսամիմ արզը շիւքրան վէ մահմըտէթ էյլէրիմ.»

Պու պէյաննամէյի գրալ Նէտոնճի Էտուարտ թէքմիլ քէնտիսի թէրքիպ իթմիշ օլմաղլա, էֆքեարը մախսուսէսինէ թէմամիյլա մութապըգ պուլունըյօր.

---

Իրան Շահը օգոստոս 6տա Լօնտրայա կիթմիշ օլուպ, պիր հաֆթա գալաճագ տըր. Տէրսաատէ Իրան սէֆիրի Միրզա Րիզա Խան Լօնտրատան ավտէթինտէ Շահ հազրէթլէրինի իսթիգպալ իթմէք իչիւն եազընտա Բէլճիգա կիտէճէք տիր.

---

Մըսըր Խըտիվի հազրէթլէրի' օգոստ. 28տէ Տիվօնտան իսկա չըգմաղա գարար վէրմիշ տիր. Խըտիվը միւշարիլէյհ' Տիվօնտան Ֆախրի բաշայա եազտըղը պիր մէքթուպտա, գօլէրա միւնասէպէթիյլէ եազընտա Մըսըրա ավտէթ իթմէք նիյէթինտէ պուլունտուղընը սէօյլէմիշ տիր. Ֆախրի բաշա' գօլէրանըն կիւնտէն կիւնէ էքսիլտիկի վէ եազընտա քեամիլէն մահվ օլուպ, Խըտիվը միւշարիլէյհին ավտէթինտէ խոսվըլըղընա տէվամ իտէպիլէճէկինի սէօյլէմիշ տիր.

## ՏԱԽԻԼԻՅԷ

Մէմուրինը Մալիյէտէն օլուպ տա պարայա էլ ուզաթմըշ օլանլարըն քէֆիլլէրինին թահիլթը հաճզա ալընան էմլաքլարը' պազէն ասհաալը թարաֆընտան մէմուրինը աիտէսինէ իւպալըը քէյֆիյէթ թաղիմէտէն սաթըլըգտա վէ պունտան պիլախարէ միւշքիւլաթ թէվլիտ էյլէմէքտէ օլտուղը կիպի, իլէրիտէ տախի պիր չօգ սուի իսթիմալաթա մէյտան վէրէճէկինտէն, պատէմա պու կիպի մէմուրլարըն քէֆիլլէրի թարաֆընտան թահիլթը հաճզա ալընան էմլաքըն մէմուրինը աիտէսինէ իւպալըը քէյֆիյէթ թաղիմէտէն վէ սաթըլըգա էմլաքա պէտէլ տիքէր պիր սուրէթլէ թէէմին օլունմագ մագամաթը լազըմ կէլէճէյի' մէրճիի ալիսինէ գարարկիր օլմուշ, վէ իյճապ իտէնլէրէ թամիմէն թէպլիղ իճրա գըլընմըշ տըր.

—Մէեզունէն Աթինատա պուլունան Եունան սէֆիրի պրէնս Մավրօգօրտաթօ' կէչէն սալը կիւնիւ րէիսը վիւքէլա Մ. Զայմիս իլէ միւլագաթ իտուպ, Անատոլու տապատը մէպուսլուղընտա ինթիխապ օլունմագ ֆիքրինտէ պուլունտուղընտան, Մէճլիսը Մէպուսանըն տագրըլմասընտան սօնրա սէֆիրլիքտէն իսթիֆա իտէճէյինի իֆատէ էյլէմիշ տիր. Սէֆիրը միւշարիլէյհ' տիւն Տէրսաատէյէ միւթէվէճճիհէն Աթինատան հարէքէթ իտէճէք իտի.

Պրէնս Մավրօգօրտաթօ' Աթինա ճրիտէլէրինտէ Քիֆիսիա ճէօշքինտէ պիր զաթ իլէ միւլագաթընտա չէօյլէճէ պէյանը էֆքեար էյլէմիշտիր.

«Թիւրքիա իլէ Եունանիստան արաասընտա ճարի օլան միւնասէպաթըն սօն տէրէճէ տոստանէ օլտուղունա շիւպհէ եօգտուր. Միւնասէպաթը հասէնէնին պիր գաթ տահա գավիլէշմէսինէ հէր իքի թարաֆ սարֆը ղայրէթ իթմէքտէ տիր. Հալը հազըրտա իսթիգպալի մէյտան վէրէճէք հիչ պիր սէպէպ մէվճուտ օլմատըղը կիպի, իլէրիտէ տախի պէօյլէ պիր հալ զուհուրընէ իհթիմալ վէրիլէմէզ.»

—Զաթը հազրէթը Պատրիգհանէն 25ինճի սէնէի տէվրիյէի ճիւլուսիյէսի միւնասէպէթիյլէ իհտաս պույուրուլան «Համիտիյէ Միւքեաֆաթը»' Ֆէնէր Ռում միլլէթ մէքթէպի սօն սընըֆ չակիրտանընտան օլուպ Թիւրքճէ իմթիհանտա արգատաշլարընը կէչէնլէրի պիր իմթիհան անլաշըլան Զալաթալը Աթօսօթօրի վէ Գայսէրիյէլի Նիգօլաու էֆ.լէրէ իհտա պույուրուլմուշ տըր.

—Հայտէր փաշա սէֆինէսինին րէիսի Աթանա Մաթէօս թարաֆընտան խայիրաթ Շահանէյէ թագտիմ օլունան Համէտ գրալընըն մէքթուպընտա գրալ Մէնէլիք' հէր իքի մէմլէքէթ արասընտա ճարի օլան միւնասէպաթը տոստանէնին տօլայը պէյանը մէմնունիյէթ էյլէմիշ տըր.

—Ռուսիա Զաբընըն վալիտէսի Մարիա Ֆէօտորօվնա' կէչէն ճումա կիւնիւ Տէրսաատէ սէֆիրի Մ. Զինովիէֆի գապուլ իթմիշ տիր.

—Զէյթուն Պրօնը ֆիրքէնկիանէսինէ էգթիտա իտէն պազըլըն Արչընի մատէնինտէն իխրաճ լազըմ կէլտիկինի, ֆայտըրգար Հիւմայուն իչիւն սէնէվի 400000 գիլօ խալիս պազըրըն մունթազամէն Թօփխանէի Ամիրէյէ թէսլիմի խուսուսընա իրատէի Սէնիյէ սուտուր իթմիշ տիր.

—Ինկիլթէրանըն Արմսթրօնկ ֆապրիգասընտա տէրտէսթը ինշա պուլունան «Համիտիյէ» գրուազէօրինէ վազ խոլմէք իւզրէ, մէզքիւր ֆապրիգա տէսթկեահլարընտա այրըճա չարուգ ամէլէյի Արմսթրօնկ Թօփլարը իմալինէ պաշլանըլմագ իւզրէ պուլունտուղը' մէճճիինէ թէլէկրաֆլա իշար օլունմըշ տըր.

—Պապը Ալի ճիվարընտա Էպուսսուտ ճատտէսինտէ մաթպաասընտա իթմիշ օլան Իրանլը Թահիր էֆ.նին' բուխուսաթսըզ թագվիմ թապ իթտիկինտէն տօլայը Տէրսաատէ Պիտայէթ իքինճի ճէզա մահքէմէսինէ տիւն ճէլպէ խանէն մուհաքէմէսինտէ Ֆիւլը մէզքիւրէ ճիւրմը սապիթ օլտուղընտան, թաղ խոնէտէն 7 լիրա ճէզայը նագտի ալընմասընա գարար վէրիլմիշ տիր.

—Ժէնէրալ Աօսիէ' պու կիւն Ֆրանսա սէֆիրի Մ. Գօնսթան իլէ պէրապէր սէֆարէթին «Վօթուր» վափօրըյլա Պրուսայա կիտէճէք տիր. Պրուսատան ավտէթտէ գալտըրը Մախսուսա Անատօլու շէմէնտէֆէր խաթթը իւզէրինտէ պիր թէնէզզիւհ իճրասը միւթէսավվէր տիր. Ժէնէրալ Աօսիէ' ալաֆր. օգոստոսըն 21ինճի կիւնիւ Բարիզտէ պուլունմասը լազըմ կէլտիկինտէն' միւշարիլէյհին մէմլէքէթինէ ավտէթի' Էօթէլ Քէսմէթտէն պուլունաճաղընտան, բաղըր էրթէ-

սի կիւնիւ չէքիլմէքտէն հարէքէթ իտէճէք տիր.

—Մէճլիսը Մալիյէ ազայընտան Սէրվէթ պէյ հազրէթլէրինին Մագրի-քէօյնտէն խամթիլ փօշշայլա գայըգլա քէրվէն էվլէնմէք քէփէ հարչ իտէրէք, սէյլամը' 43 լիրա իլէ թագրիպէն 250 մէճիտիյէյի վէ պիր ալթըն սաաթ իլէ իքի թարաֆը տիւքէր պիր սաաթ վէ ալթըն գօրտոնը աշըրըլմըշ տըր. Էվի(ն) խըրսըզլըղըլարը սըրգալմա ճիւրմը իթմիշ խալէր պիլէ, խընէ պուլունլարըն մուավինէթիյլէ տիւշարտան պիրինին պու ֆիլիչ ճիւրմը թամիւ կէօրիւնիւյօր. Խըրսըզլար գայըրթմամա արանըլըյօր.

—Գալաթատա Քարաքէօյ օթէլինտէ սաքին Աւսթրիալը Սիմօն Քանտի' տիւն կէճէ Մօտաանէ ճատտէսինտէ վափօր իչինի Աւսթրիալը Իլիա իլէ գավկա իտուպ մէզգուրը պուչագլա թէհլիքէլի սուրէթտէ եարալամըշ վէ քէնտիսի տէ թէվգիֆ իտիլմիշ տիր.

—Պէյօղլունտա Գուլէ-Գարըպըտա պիր ապարթըմանտա սաքին միւթէֆէֆֆիա Ցօգիթ. Իպագըն ղըվէճէսի Մատամ Բիրիւ' տիւն ապարթըմանըն մաթպախը թավանընտան քէնտի քէնտիսինի ասմըշ տըր. Մէզպուրէ' պիր սէնէ աղաէմ ղըլըդըն վէֆաթ իթմէսինտէն տօլայը ֆէվգէլատէ մէճեուս պուլունմագտա իմիշ.

—Իզմիրտէն պէրվէճէ(?) ամթի իշար օլունըյօր.

«Կէչէն կիւն իքի մէճհուլ շախըս' պազը միւլայեէմ իչիւն Թօփալ Եան պիրատէրլէրին տիւքքեանընա կիրմիշլէր, վէ պու սըրատա պուլունարաք պիրի Աբրահամեան Գարաքին իսմինտէ օլան մէմուրըն իւզէրինէ ըէվօլվէր սըգըպ, իչ էֆէրինտէն աղըր սուրէթտէ եարալամըշ տըր. Մէճհուլ աթամլար ֆիրար իթմիշլէր վէ մէճրուհ օ հալինտէ ճիվարտա պուլունան մէրքէզէ միւրաճաաթլա վուգուաթը հալի պէյան էյլէմիշ, վէ մուախխարէն թէհլիքէլի հալտէ Ռում խասթախանէսինէ կէօթիւրիլմիշ տիր. Զավալլը' մէրգումըն գաթիլլէրի չիմտիլիք արանմագտա իմիշ.»

—Տիւն Տէրսաատէյէ Անատոլուտան 21 վէ Ռումէլիտէն 5 վակօն վէ Գարատէնիզտէն 700 քիլէ գի' ճէման 13250 քիլէ պուղտայ վասըլ օլմուշ տըր. Նէվմը մէզքիւրտէ եօլէն վագթընտա գատար պուղտայ իւզէրինտէ մուամէլաթ իճրա խոլմէմիշ իսէ տէ, իհթիյաճաթը մահալլիյէ սարֆ օլունմագ իւզրէ գուլլանըլան պուղտայ ֆիաթլարընտա քիլէ պաշընա 10 բարա գատար պիր տիւշկիւնլիւք կէօրիւլմիշ տիր.

—Նէտիրպաշէ սաաթ. Թահսիլի բաշա հազրէթլէրի թարաֆընտան Իզմիրտէ ինշասը իթթիխազը թաքիպ օլունան Թրամվայ խաթթը հագգընտա էվրագ' միւթալաա օլունմագ իչիւն Նաֆիա Նէզարէթինէտէն Իզմիր վիլայէթինէ կէօնտէրիլմիշ իտի.

Էվրագը մէզքիւրէ' վիլայէթը միւշարիլէյհայա պազը միւթալաատէ պուլունարագ, խընէ Նաֆիա Նէզարէթինէ իատէ գըլընմըշ տըր.

—Մուսուլ վալիի ճէտիտի Նուրի բաշա հազրէթլէրի մէրքէզը վիլայէթէ միւվասալէթ իտուպ, վալիի սապըգ Հաճի Բէքիր բաշա հազրէթլէրի հարէքէթ էյլէմիշ տիր.

—Օրման տավալարընըն թասֆիյէ իչիւն մաաշը տավա վէքիլի խալէֆիյէթինտէն հաճէթ օլմայըբ, հէր տավա իչիւն իւճրէթիլէ վէ տահա-

վաըլըն էհէմմիյէթի նիսպէթինտէ պիր տավա վէքիլի խալիֆէսիյլէ իճրա խոտէճէկի' Շուրայը Տէվլէթ գարարընա Օրման Նէզարէթինէ թէպլիղ պույուրուլմըշ տըր.

—Գարահիսար սանճագը բօսթա թէլէկրաֆ միւտիւրը սապըգը Իպրահիմ Ալի էֆ.նին թըպպի Թէվֆիգ էֆ.նին իսթիհլաֆը (?) ըն անլաշըլմըշ տըր.

—Սամաթիատա սաքին Տիկին Աղանիյի Տէրզեանընըն 18 եաշընտա քըզը Էօժէնի նամ գըզը' Սամաթիատա տէնիզէ կիրէր վէ եիւզմէք պիլմէտիյի իչիւն միւտտէթ տէնիզտէ գալտըղընտան, սօնգ ալըր վէ ազըրընտան գան կէլիր. Գըզըն իւզէրինէ պատէրաթ տեօնմէսինէ միւպաշէրէթլա օլուպ խասթախանէտէ ամէլիյաթը ճէրրահիյէ իճրասընա գարար վէրիլիր իսէ տէ, չիֆաեապ(?) օլունմամըշ տըր.

—Պիր խայլի վագըթտան պէրու Պէյօղլունտա Թարլա Պաշը ճիվարընտա վէ խուսուսիյլէ Ցօղլամանճը սօգագընտա կէճէլէրի պազը Ռում քալըպգալարը Թօբլանըփ էրքէքլէր իլէ խիլաֆը էտէպ վէ մուգավէլէ նամուս չարգըլար չաղըրմագտա օլտուղլարընտան, մէզքիւր սէմթ էհալիսի պունտան ֆէվգէլատէ միւթէէզզի օլուպ, Թարլա Պաշը սէրքօմիսէրլիյի իւզ. Մէհմէտ Խուլուսի էֆ. տէրհալ մէզքիւր իւմ-րարը ճէզպ իլէ, պիր գաչ կիւն զարֆընտա մէզքիւր բալիֆգարպելարըն պիր-չօգունու տէրթիպ պու հալլէրինէ նիհայէթ վէրմիշ օլուպ, մէզքիւր սօգագլարըն սըվէճէյէ սօն տէրէճէ մէմնունիյէթ օլմուշ տըր. Իպ. Մէհմէտ էֆ. կէչէլէրի պիզզաթ ճէվ գայրէթ վէ ֆաալիյէթլէ Թարլա Պաշը գօմիսէրլիյինէ պաղլը մէմուրլարըն Թարլա Պաշը սօգագլարընտա տէվրիյէ կէզմէլէրինի չաճըգ իլէ մահմատ գըլըմ թարաֆընտան ալտըղը պէրաքէթ իճրա խոլունըր վէ վէրիլիճ օլունմագտա, եիւրիւմէզ տէ էֆէնտիի միւշարիլէյհի ամէլիյաթըն իճրասը, խալգը թէլաշ իլէ միւքէլլէֆ պուլունան մամուրլարըն իշ իչիւն սայ ու ղայրէթի չայանը թէվգիր տիր.

## ԻՆԿԻԼԹԷՐԱ ԳՐԱԼԸՆԸՆ ԹԱՃ ԹԱԳԸՆՄԱՍԸ

Թարաֆը հազրէթը Բատիշահիտէն Ինկիլթէրա գրալընըն թաճ թաղընմասը միւնասէպէթիյլէ Ինկիլթէրա գրալընա չէքիլէն թէպրիք թէլէկրաֆընա ճէվապէն միւշարիլէյհ գրալ թարաֆընտան պա թէլէկրաֆ արզը թէշէքքիւր խոլմըշ տըր.

—Ճումա էրթէսի կէճէսի, Ինկիլիզ մայէթ վաբօրլարը կիպի, «Մուէթ» վէ «Վօթուր» նամ Ֆրանսըզ, վէ «Գուայանէյ» նամ Ռուս մայէթ վաբօրլարը թէնվիր օլունմըշլար տըր. Թարապեաատա Ինկիլիզ սէֆարէթխանէսի տախի թէնվիր օլունմըշ իտի. Եէնիքէօյտէ Սըր Համիլթօն Լանկըն խանէսի վէ Թարապեաատա տախի տիքէր խանէլէր թէնվիր օլունմըշլար տըր. «Իմօժէն» նամ մայէթ վաբօրընտա րէսմը գապուլ վուգու պուլմուշ պուլունտուղընտան սօնրա, պիւյիւք թէնեզզիւհիր պիր սըր սէֆարէթխանէնին պահչէսինտէ գայըգլարա պինիլէրէք, մէզքիւր տիւզէլտիքի պուլունան Պէյօղլունտա գալտըքլար պաքըշլար գատար կէզմիշլէր տիր. Պէյօղլու, Պէյքէօզ, Աթմէյտանը, Հիսար վէ Գատըքէօյ տախի թէնվիրաթ իճրա օլունմըշ տըր.

Ճումա էրթէսի կիւնիւ գրալ Էտուարտըն թաճ թաղընմա րէսմի միւնասէպէթիյլէ Պէյօղլունտա Այ Թրիատա տա վէ Այ Գոնսթանթինին քիլիսէլէրի իլէ Տէրսաատէ պուլունան սաիր քիլիսէլէրտէ այինը րուհանի իճրա օլունմըշ տըր.

—Ինկիլթէրա գրալը' թաճ թաղընմա րէսմինի միւնասէպէթիյլէ Վաշինկթօնտա պուլունան Աճնաս-պաշըլարընըն պու-ճու իլէ միւնասէպաթը թէմին էտիլմիշ տիր.

## ԻՖԼԱՍ

Սթանպօլտա Թօփալեան խանը խամնընտա չուխա վէ գազմիր թիճարէթի իլէ իշթիղալ իտէն Մարգօ Փօհէն իլէ, Գատըքէօյլիւնտէ միւսթաքիրաթ ֆապրիգաճըսը Կրէկուար Սարուխանեանըն իֆլասլարընա իքինճի Մէճլիսը Թիճարէթ գարար վէրիլմիշ տիր.

## ՊԱԹՐԻԳԽԱՆԷ ՀԱՎԱՏԻՍԱԹԸ

Պէրուտէն չէքիլէն պիր թէլէկրաֆտա կէօրէ, Պէշիքթաշ քիլիսէսի Պարօնգիշի Գալէմքեարեան Տ. Գնէլ վարտապէտ' իթթիֆագը արա իլէ Պէրէթ Առաջնորդ ինթիխապ օլունմուշ տըր. Իշպու ինթիխապ բաբօրթօսը' Պաթրիգխանէյէ կէլմէք իւզրէ բօսթայա վէրիլմիշ տիր.

---

Ինկիլթէրա սէֆարէթխանէսի թէրճիւմանլարընտան պիրի տիւն մասլահաթկիւզար Մ. Պէյքըն թարաֆընտան Պաթրիգխանէյէ կիտէրէք, Պաթրիգ վէքիլի Ճէվահիրճեան Պէր. Տ. Գաբրիէլ Սրբազանըն' Ինկիլթէրա գրալը Նէտոնճի Էտուարտըն թաճ թաղընմա րէսմը միւնասէպէթիյլէ իճրա իթտիկի թէպրիք գիյաթէթինտէն տօլայը բուհանիի մումա իլէյհէ պէյանը թէշէքքիւր իթմիշ տիր.

---

Պիլէճիք Առաջն. Փոխանորդը Պալեան Տ. Գրիգորիս վարտապէտ' Պիլէճիկէ միւվասէլէթինին էրթէսի կիւնիւ պիլաճիւմլէ ազաի մէճլիսի Առաջնորդարանա տավէթ իթմիշ վէ Պաթրիգ Սրբազան հազրէթլէրինին թահրիրաթընը իգրաաթ էյլէմիշ տիր. Պատէհու րուհանիի մումա իլէյհ' Գաւառ. Ժողով իլէ Թաղ. Խորհուրդ-դիւանլարը վէ ազաի սաիրէսի իլէ պէրապէր Աւագերէց Տ. Խորէն գահանայըն տէլալէթիյլէ, մահալլի մուքաթտասլէրինը զիյարէթ իթմիշ վէ Պաթրիգ Սրբազանըն թավսիյէնամէսինի պիլիթթիֆագ պիր մէմնունիյէթ սամիմանէ իհրազընտան սօնրա ավտէթ էյլէմիշ տիր.

---

Պէյրութտա վէֆաթ իտէն Թօբսագալեան Յովակիմ' Ալէման խաստանէսինտէ պուլունմագտա օլմաղլա, օրատա էճէլինին եագլաշտըղընը հիսս իտէրէք, Պէյրութտա թիճարէթլէ մէշղուլ օլան կիւլպէնկեան Յովհաննէս էֆ. իլէ կէօմրիւք մէմուրլարընտան Առաքելեան Կարապետ էֆ.յի վէ օղլունը եանընա չաղըրմըշ, վէ Երուսաղէմին Ռում մանաստըրընտան ալտըղը 400 Ֆրանսըզ լիրալըգ սէնէտինի պունլարըն հուզուրընտա Կիւլպէնկեան Յովհաննէս էֆ.յէ թէսլիմ էյլէմիշ տիր. Մէզքիւր սէնէտաթ պէտէլի օլունտուղը իւզրէ, միւթէվէֆֆի մումա իլէյհ' հայաթտաքէն մէկթէպլէրիմիզին բէյրութլու սէնէտին պարասը' Ս. Փրկիչ խասթախանէսինէ գալաճագ տըր. Միւթէվէֆֆի մումա իլէյհ' սաղ գալտըղը թագտիրտէ մէզքիւր սէնէտին գէնտիսինէ իատէ օլունմասընը, վէ աքսի թագտիրտէ Ս. Փրկիչ խասթախանէսի Հոգաբարձութիւններին Առեւտրական Կիւլպէնկեան սաատէ. Պարոնեան էֆ.յէ կէօնտէրիլմէսինի չարթ գօյմուշ տըր. Միւթէվէֆֆանըն գալտէն վէրէճէսի պուլունմայըբ, եա-

լընըզ Թրապիզօնտա իքի հէմշիրէսի վար տըր. Միւթէվէֆֆանըն եափատա պիրիքտէն մալ իւպալըը վէ տիքէր պազը մէթրուքեաթը պու իքի գըզ գարընտաշընա գալաճագ տըր.

---

Ֆիլիպէ բաբասլարընըն Սահակեան Սարգիս քահանայ' 48 եաշընտա օլտուղը հալտէ, պու քէրրէ վէֆաթ իտէրէք, ճումա էրթէսի կիւնիւ Օծում վէ ճէնազէ ալայը իճրա օլունմըշ տըր.

---

Պէյրութ մէքթէպլէրինին շիմտիքի պինասը տար վէ քիւչիւք օլուպ, Մանկապարտէզի տէ միւնասէպէթսիզ օլտուղընտան, մէզքիւր պինանըն թէվսիի թասավվուր օլունտուղը կիպի, պու մագսատըն իճրասը իչիւն տէ 20-25 լիրայա պիր լիւզում' կէօսթէրիլմիշ օլմաղլա, մէզքիւր թասավվուրըն վիւճուտէ կէթիրիլմէսի մէմուլ պուլունույօր.

---

Էրմէնի Գաթօլիք Կ.-Պօլսիւլ բէւթ. Էլմաստըեան էֆ. հազրէթլէրի Ինկիլթէրա գրալը Նէտոնճի Էտուարտըն թաճ թաղընմա րէսմի միւնասէպէթիյլէ պիր թէպրիք թէլէկրաֆը չէքմիշ իթմիշ օլմաղլա, գրալըն քեաթիպը խուսուսիսի ճէվապէն ամիտէքի թէլէկրաֆը քէշիտէ իթմիշ տիր.

«Բէշիրատ էպլէֆիքինիզ նազիքանէ «թէպրիք թէլէկրաֆընըզտան տօլայը գրալ «քէնտի թէշէքքիւրլէրինին պէյան իսթիմէսինի թավսիյէ իթմիշ տիր.»

---

## Ս. ՓՐԿԻՉ ԽԱՍԹԱԽԱՆԷՍԻ

Աղն. Սերումեան էֆ. Փափազեան իւր վաղեմի գուլին ծննդեան առթիւ ըստ իւր բարի սովորութեան տասը Օսմ. ոսկի նուիրած ըլլալով հիւանդանոցիս, Հոգաբարձութիւնս կը փութայ իւր խոնրին շնորհակալութիւնը յայտնել ազնիւ նուիրատուին, որ այս անգամ եւս սոյն պատեհ առթիւ բարեհաճած է յիշել հաստատութեանս բազմաթիւ պատսպարեալները, իւր ուրախութեան մասնակից ընելով զանոնք։

Կ. Պոլիս 29 յուլիս 1902 (Կնիք)

## ԹԷԼԷԿՐԱՖ

Միւնիխ 11 օգոստ.—Պարօն Բօտէվիլս Ծիւրնիյ' գօնթ Լանստաունըն եէրինէ մէզահիպ նագըրը նասպ օլունմըշ տըր.

Պէրն 11 օգոստ.—Րէսմէն խապէր վէրիլտիկինէ կէօրէ, Իթալիա գրալը Վիգթօր Էմմանուէլ' օգոստ. 26տա Պէրլինէ կիտէր իքէն Զուիչչէրիատան կէչէճէք, վէ Բրասոտա մէճլիսը իթթիհատ թարաֆընտան գապուլ օլունաճագ տըր. Գրալը միւշարիլէյհին խաասասընտա կէօրէ, Զուիչչէրիա իլէ Իթալիա արասընտա պիր վագթ մէվճուտ օլան միւնասէպաթը հասէնէյէ սօն հասըլէ իւզէրինէ հիչ պիր պօզուգլըգ հասըլ օլմամըշ տըր.

Սըա 11 օգոստ.—Պէլճիգա գրալիչասընըն ահվալը սըհհիյէսի խայլիտէն խայլի էյիլէշմիշ տիր.

Լօնտրա 11 օգոստ.—Պրինկեամ սէրայը պաղչէլէրինտէ միւսթէմլիքեաթ աաքէրլէրին րէսմը կէչիտի բաբլագ օլաճագ տըր. Պրալ' գանիտէ հիչ պիր եօրկունլուգ կէօսթէրմէմիշ տիր. Պուկիւն մէճլիսը մախսուս վար տըր.

Ռօմա 11 օգոստ.—Պու կիւն վարիտա օլան խապէրլէրէ կէօրէ, մարքի տի Ռուտինինին իւզէրինէ պիր գաչ կիւն էվվէլ ամէլիյաթ իճրա խոլմըշ օլմաղլա, խասթալըղը խայլիտէն խայլի էյիլէշմիշ տիր.

Լէմպէրկ 11 օգոս.—Կալիչիա չիֆթճիլէրինին թաթիլի հէման խիթամ պուլմըշ տըր.

## ԻՄՊԵՐԱԹՕՐ ԿԻՅԵՕՄ ԻՒ ԶԱՐ ՆԻԳՕԼԱՆԸՆ ՄԻՒԼԱԳԱԹԸ

Պու իքի հիւքիւմտարլարըն Րըվէլ լիմանընտա եէքտիկէրի իլէ իճրաի միւլագաթ իթտիքլէրինէ տաիր թէլէկրաֆլար աշաղըտաքի թաֆսիլաթը վերմիշլէր տիր.

«Ռուսիա Զարընըն «Ըթանտարթ» նամ թէնէզզիւհ վաբօրը իլէ պունա րէֆագաթ իտէն սէֆինէլէր՝ Ալէմանիա իմբէրաթօրընըն րաքիպ օլտուղը «Հօհէնձօլէրն» նամ թէնէզզիւհ վաբօրընը խաթիգպալ իթմէյէ կիթտիքլէրինտէ, իմբէրաթօր Կիյեոմ՝ քէնտի թէնէզզիւհ վաբօրընըն կիւվերթէսի իւզէրինտէն սէֆաինը մէզքիւրէյի գապուլ իտէրէք, Ռուսիա իմբէրաթօրընըն րաքիպ օլտուղը սէֆինէնին 31 բարէ թօբ էնտախթըյլա սէլամլանմասընը էմր իթմիշ, վէ «Ըթանտարթ» սէֆինէսի տախի անիտէ մուգապէլէտէ պուլունմըշ տըր.

«Ալէման սէֆինէլէրի՝ պէօյիւք օրթա տիրէկէ Ռուս պայրաղը չէքտիքլէրի կիպի, Ռուսիա սէֆինէլէրի տէ Ալէման պայրաղընը քէշիտէ իթմիշլէր տիր. Ալէման սէֆինէլէրի իւզէրինտէ Ռուսիա մարշը, վէ Ռուս սէֆինէլէրինտէ Ալէման մարշը չալընմըշ տըր.

«Պունըն իւզէրինէ Ռուսիա Զարը Իքինճի Նիգօլա՝ 33 բարէ թօբ էնտախթըյլա Ալէմանիա իմբէրաթօրընը սէլամլաթմըշ օլտուղը կիպի, մուախխէրէն «Հօհէնձօլէրն» սէֆինէսի տախի նօգթասը նօգթասընա մուգապէլէ իթմիշ տիր.

«Պատէհու իմբէրաթօր Իքինճի Կիյեոմ՝ «Ըթանտարթ» սէֆինէսինէ ազիմէթ իտէրէք, նէրտիվէն պաշընտա Զար թարաֆընտան գապուլ օլունմըշ տըր. Իքի հիւքիւմտարլար՝ պիրտէֆալ եէքտիկէրինէ սարըլըպ էօփիւշէրէք քէմալը սամիմիյէթլէ պիրպիրինի սէլամլամըշլար տըր.

«Պունըն իւզէրինէ «Ըթանտարթ» սէֆինէսի՝ հէր իքի հիւքիւմտարա մախսուս օլան պայրագլարը չէքէրէք, Րըվէլ լիմանընըն էօլընը թութմըշ տըր.

«Հօհէնձօլէրն» սէֆինէսի իլէ տիկէր իքի մայէթ սէֆինէլէրի՝ «Ըթանտարթ»ըն արգասը սըրա կիթմիշլէր տիր.

«Հիւքիւմտարլար՝ 15 հարպ սէֆաինինտէն վէ 14 թօրբիլ վաբօրլարընտան միւրէքքէպ օլան Ռուս տօնանմասընըն եագընընա կէլտիքլէրինտէ, մէզքիւր սէֆինէլէր 21 բարէ թօբ էնտախթըյլա րէսմի սէլամը իֆա իթմիշլէր տիր.

«Իմբէրաթօր Իքինճի Կիյեոմ՝ պէհէր Ռուս սէֆինէսինէ չիֆտէհէն պիրէր սէլամ վէրմիշ օլտուղընտան, էֆրատը պահրիյէ մուգապէլէ իթմիշլէր տիր.

«Ըթանտարթ» իլէ «Հօհէնձօլէրն»՝ Ռուս տօնանմասընըն օրթա եէրինտէ տէվիրլէմիշ օլտուղլարընտան, իմբէրաթօր Իքինճի Կիյեոմ՝ «Հօհէնձօլէրն» սէֆինէսինէ ավտէթ իթմիշինտէ, Զար Իքինճի Նիգօլա՝ րէֆագաթընտա կրանտիւք Ալէքսի իլէ մայէթի պուլունտուղը հալտէ, միւշարէլէյհ իմբէրաթօրա խասէի զիյարէթ էյլէմիշ տիր.

«Ալէմանիա իմբէրաթօրը՝ Ռուս ամիրալը իւնիֆօրմասընը լապիս վէ Սէնթ-Անտրէ նիշանընը համիլ պուլունըյօր իտի. Ռուսիա Զարը տախի՝ Ալէման ամիրալը իւնիֆօրմասընը լապիս օլուպ, Էկլը Նուար նիշանընը թագընմըշ իտի.

«Իմբէրաթօր Կիյեոմ՝ «Ըթանտարթ» սէֆինէսինտէ վէրիլէն թաամ էսնասընտա Ռուսիա խարիճիյէ նազըրը գօնթ Լամստօրֆըն սըհհաթ ու աֆիյէթի իչիւն, վէ Զար տախի Ալէմանիա պաշ վէքիլի գօնթ տը Պիւլօվ իլէ սէրայ միւշիրի գօնթ էօլէնպուրկըն սըհհաթ ու աֆիյէթի իչիւն խարէքէ ագտահ իթմիշլէր տիր.

«Էօյլէնտէն սօնրա իքի հիւքիւմտարլար՝ «Մինէն» նամ ամիրալ սէֆինէսինտէ էնտախթ (նիշան) թալիմլէրինի սէյր իթմիշլէր տիր.

Ագշամ սաաթ 8տէ «Հօհէնձօլէրն» սէֆինէսինտէ րէսմի պիր զիյաֆէթ քէշիտէ օլունըպ, պունտա իքի հիւքիւմտարլարտան մաատա կրանտիւք Ալէքսիս իլէ Պրունսվիք գրալը Նաիպի րէճնա Ալպէրթին մախտումը բրէնս Ֆրէտէրիք Հանրի, գօնթ տը Պիւլօվ վէ գօնթ Լամստօրֆ վէ իքի հիւքիւմտարլարըն մայէթլէրի հազըր պուլունմըշլար տըր. Իմբէրաթօր Կիյեոմ՝ Ռուս Նարվա Տրակօն ալայընըն իւնիֆօրմասընը, վէ Զար Նիգօլա՝ Ալէման պահրիյէ իւնիֆօրմասընը լապիս պուլունըյօրլար իտի.

«Իմբէրաթօր Կիյեոմ՝ Զարըն սօլ թարաֆընտա օթուրմըշ իտի.

«Զիյաֆէթտէն սօնրա իքի իմբէրաթօրլար՝ «Հօհէնձօլէրն»ին տավլունպազընտա սէօհպէթէ օթուրմըշլար, պատէհու գըչ թարաֆընտա տօղրու կիտիպ օրատա ուզուն վէ հարարէթլի պիր միւլագաթտա պուլունմըշլար տըր.

«Սաաթ 10 րատտէլէրինտէ հէր իքի տօնանմալարըն սէֆինէլէրինտէ էլէքթրիք ըշըղը եագըլմըշ վէ պու մէնզարէ բէք րէֆիագըլը օլմուշ տըր.

«Սաաթ 10տան սօնրա իքի հիւքիւմտարլար՝ մայէթլէրիյլէ պէրապէր «Ըթանտարթ» սէֆինէսինէ ազիմէթ իթմիշլէր, վէ օրատան՝ կէճէ պիխասսա 37 վէ 44 միլիմէթրօլըգ թօփլար վասըթասըյլա իճրա օլունան էնտախթ (նիշան) թալիմլէրինի սէյր ու թէմաշա էյլէմիշլէր տիր.

«Սաաթ 11 պուչուգ րատտէլէրին իմբէրաթօր Կիյեոմ՝ «Հօհէնձօլէրն» սէֆինէսինէ ավտէթ իթմիշ տիր.»

Կէչէն բէնճշէնպիհ կիւնիւ էօյլէնտէն սօնրա իքի հիւքիւմտարլար՝ Րըվէլ լիմանընտա պուլունան Գարլէօ տաաստընտա ասաքիրին գարայա չըգմագ մանօվրալարընը սէյր ու թէմաշա իթմիշլէր տիր. Ասաքիրը մէրգումէ՝ գարայա չըգտըգտան սօնրա, իքի իմբէրաթօրլարըն էօնիւնտէ րէսմի կէչիտ իճրա իթմիշլէր տիր.

Սապահլայըն Զար Նիգօլա իլէ իմբէրաթօր Կիյեոմ՝ «Բրինց Հանրի» նամ Ալէման գրուազէօր սէֆինէսինի զիյարէթ իթտիքլէրի կիպի, Զար Իքինճի Նիգօլա տախի՝ սէյյար խաստախանէնին թագըմլարընը ուզուն ուզատըյէ թէֆթիշ իթմիշ տիր.

Նէվմը մէզքիւր ագշամըր «Ըթանտարթ» սէֆինէսինտէ րէսմի պիր թաամ թէրթիպ օլունըպ, պունտա իքի հիւքիւմտարլար հազըր պուլունմըշլար տըր. Պիլճիւմլէ հարպ սէֆինէլէրինտէ գանտիլ տօնանմասը իճրա օլունմուշ տըր.

Պատէհու հիւքիւմտարլար՝ «Ըթանտարթ» գայըգթանընըն էժտէք մասասընը զիյարէթ իթտիքլէրի կիպի, Ալէմանիա իմբէրաթօրը տա մէզքիւր սէֆինէ գայըգթանընա պիր կիւմիւշ գուպա թէգտիմ իթմիշ, նաալը քի Ռուսիա Զարը տախի «Հօհէնձօլէրն» սէֆինէսի գայըգթանընըն մասասընա էօյլէ պիր գուպա վէրմիշ իտի.

«Ըթանտարթ»ըն գօմանտանը Ալէմանիա իմբէրաթօրընըն սէֆինէի մէզքիւրէ գայըգթան վէ էֆրատընա վէրտիկի հէտիյէլէրտէն վէ իթտիկի զիյարէթտէն տօլայը իմբէրաթօրը միւշարէլէյհէ պէյանը թէշէքքիւրաթ իթմիշ վէ պիր «հուռռա» սէտասըյլա նութգընա խիթամ վէրմիշ տիր.

Պատէհու իքի հիւքիւմտարլար՝ կէճէլէյին տօնանմատան պիր գըսմընըն էնտախթ թալիմլէրինի սէյր ու թէմաշա իթմիշլէր տիր.

Զար վէ իմբէրաթօր՝ տօսթլուգա պինաէն եէքտիկէրինէ նիշանլար թէվճիհ իթմիշլէր տիր.

Իմբէրաթօր Իքինճի Կիյեոմ՝ Ռուսիա խարիճիյէ նազըրը գօնթ տը Լամստօրֆ իլէ սէրայ նազըրը Պարօն Ֆրէտէրիքսէ Էկլը Նուար նիշանը վէրմիշ տիր.

Պահրիյէ նազըրը ամիրալ Թիրթօվ իլէ Ժէնէրալ Գրէմէրէ, մայէթը սաքէրիյէ գօմանտանը Ժէնէրալ Հէսէ՝ Էկլը Ռուժ նիշանընըն Կրան Գրուա րիւթպէսի, ամիրալ Ավէլանա վէ ամիրալ Վէրխովսքիյէ պիրինճի սընըֆ Էկլը Ռուժ նիշանընըն Գրուա րիւթպէսի, սէրայ միւշիրի գօնթ տը Պէնտէնտօրֆ իլէ ամիրալ Մագարօվա՝ մուրասսա Էկլը Ռուժ նիշանը իթա օլունմըշ տըր.

Ռուսիա Զարը Իքինճի Նիգօլա՝ րէֆագաթինտէ Ալէմանիա պաշ վէքիլի գօնթ տը Պիւլօվ իլէ սէրայ պէօյիւք միւշիրի գօնթ տ'Էօյլէնպուրկա վէ Ժէնէրալ տը Րիէսէնէ իթա իթմիշ տիր.

Կէչէն ճումա կիւնիւ էօյլէնտէն սօնրա սաաթ 3տէ իմբէրաթօր Կիյեոմ՝ Րըվէլտէն «Հօհէնձօլէրն» սէֆինէսիյլէ հարէքէթ իթմիշ տիր.

## ԻՆԿԻԼԻԶ ԲԱՐԼԱՄԷՆԹՕՍԸ

Կէչէն չարշէնպիհ կիւնիւ Ինկիլթէրա Մէճլիսը մէպուսանընտա ազատան Մ. Ճիպսըն Պօուլէս՝ հիւքիւմէթին պօլիթիգա մէսէլէսինի թէնգիտ ու մուախէզէ իտէրէք, չէօյլէ սէօյլէմիշ տիր.

«Գուվվէթլի պիր հիւքիւմէթ լազըմ տըր, զիրա Էվրօբատա՝ Ինկիլթէրանըն իսթէտա վէ մուհաֆազա իթմէք իսթէտիկի հալը հազըրը (սթաթիւ գուօ) իպգալ իտէճէք գարըշըգլըգլար զուհուր իտիյօր. Պու սուրէթլէ Իթալիա՝ «սթաթիւ գուօ»տան սարֆը նազար իտէրէք, մախսուս ճիհէթէ կէչէճէք տիր. Մ. Պալֆուր հէր նէ սէօյլէրսէ սէօյլէսին, Էվրօբա գարասընտա կալէթլար՝ Իթալիա, Ֆրանսա վէ Սբանիատան միւրէթթէփ պիր Լաթին հէյէթը իթթիֆագըյէսի թէշքիլ օլունաճագընը, վէ պու իթթիֆագա Ռուսիանըն գուվվէթ վէրէճէկինի սէօյլէյօրլար.

«Ինկիլթէրանըն Էվրօբատա միւթթէֆիգլէրի պուլունմայըպ, տօսթլարը տա հէման եօգ տըր. Լօրտ Սալիզպէրինին Ֆրանսա վէ Սբանիա իլէ միւնազաաթը օլմուշ տըր. Միւշարէլէյհ տիբլօմաթ՝ Ռուսիա իլէ պօզուշմըշ վէ անըլա իթթիֆագ հասըլ իթմէմիշ տիր. Լաքին Ալէմանիա իլէ չօգ թամաը պաղլամըշ վէ էյի կիթմիշ, հաթթա «Պիւնտէսրաթ» իչինտէ տէ թէվէլլէթ միւշարէլէյհայա պիր թագտիմաթ վէրտիրմիշ տիր.

«Ինկիլիզ-Ալէման խաթթի աշտտամէսինին էհէմմիյէթի նէ՞ րատտէտէ պուլունըյօր. Պու աշտտամէնին մագսէտի՝ Աֆրիգատա Բօրթուգալ միւսթէմլէքէաթընը Ալէմանիա իլէ Ինկիլթէրա արասընտա մուգասէմէ իթմէքտէն իպարէթ տէյիլ մի տիր.

«Էնի հէյէթը վիւքէլանըն մագհար օլաճաղը մուավէնէթ՝ վիւքէլանըն ինթիխապընտա միւթէվագգըֆ օլաճագ տըր. Պու նութգը էյրատ իտէն Մ. Ճիպսըն Պօուլէս՝ գապինէթօնըն թէշքիլաթընա տաիր մալիւմաթ իսթէյօր.»

Մէպուսանտան Մ. Ժօզէֆ Ուալթօն՝ Չին իշլէրի հագգընտա նազարը տիգգաթը տավէթ իթմիշ տիր.

Խարիճիյէ միւսթէշարը լօրտ Գրանպօրն՝ թագըմընաթը հարպիյէտէն պահս իտէրէք, տուշմանը տիւքմէնի հաֆիֆլէթմէք մագսատըյլէ Ինկիլիզ թէքլիֆլէրինին սէմէրէտար օլուպ օլմատըղընը պու սըրատա սէօյլէյէմէզ օլտուղընը պէյան իթմիշ տիր.

Շանկայտա իգամէ իտիլէն էճնէպի ասաքիրը մուհաֆըզասընա կէլինտիքտէ, լօրտ Գրանպօրն՝ քէնտի զաննընճա ասաքիրը մէրգումէնին մուհաֆազասընա սէպէպիյէթ օլմատըղընը վէ լաքին Շանկայը Ինկիլթէրանըն եալընըզճա պօշալթմայաճաղընը պէյան իթմիշ վէ տէմիշ տիր քի,

«Չին իլէ իճրա օլունան թիճարէթ աշտտամէսի միւզաքէրաթը հէնուզ նէթիճէլէնմէմիշ տիր. Նօգթաի էսասիյէ՝ «լիքին» (տաւխիլիյէ) վէրկիսինին ֆէսխի մատտէսի տիր. Միւպահասա օլունան պիլճիւմլէ նօգթալարըն՝ պիր սուրէթը մէմնունիյէթպախշատա ֆէյսալլէշիր օլաճաղը միւհթէմէլ տիր.»

«Ինկիլթէրա՝ Չինտէ իշգալ իթտիկի մէվգըի զայի իթմէմիշ տիր. 1901 սէնէսինտէ Չինտէ իճրա իթտիկի թիճարէթի՝ հէման 1898 սէնէսինտէքի թիճարէթլէ հէպ պիր տիր. Տէմիրեօլլար իմթիյազաթը ճիհէթինճէ, Ինկիլթէրա՝ թամ տիկէր պիլճիւմլէ տէվլէթլէրլէ պիր սայը իւզրէ պուլունըյօր.

«Ինկիլթէրանըն նէ Ֆրանսա վէ նէ Սբանիա իլէ հիչ պիր միւնազաա վէ իխթիլաֆաթը օլմամըշ տըր. Հիչ պիր Ինկիլիզ-Ալէման աշտտամէսինտէն պահս օլունմըշ տըր. Լաքին մատամ քի կիզլի պիր աշտտամէ տիր, անտէն ալէնի պիր սուրէթտէ պահս օլունամազ. Ինկիլթէրա՝ Էվրօբատա էմնիյէթպախշա օլմայան պիր մէվգըի իշգալ իթմէյիպ, օրատա գայէթ խուգուգէ պիր սըղըգ իշգալ իտիյօր.»

Լօրտ Գրանպօրն՝ Ֆրանսըզ հիւքիւմէթինին Շանկայտա մէվգուֆ պիր Չինլինին՝ մուխաթէլիթ պիր մահքէմէ էօրինէ՝ պիր Ֆրանսըզ մահքէմէսինտէ մուհաքէմէ իտիլմէսինի թալէպ իթմիշ օլտուղընը թաստիգ իտիյօր, վէ չէօյլէ սէօյլէյօր.

«Պու խուսուս՝ գայէթ նազիք վէ գայէթ միւհիմմ պիր մէսէլէ օլմայա չըգարըյօր, վէ պու մէսէլէ հէնուզ տէրտիսթը թէտգիգ պուլունըյօր. Ֆրանսըզ էֆքեարընճա, սէլահիյէթի օլան մահքէմէ՝ միւստահինին իգամէթկեահը սէմթինտէ պուլունան մահքէմէ օլուպ, Ինկիլիզ էֆքեարընճա տա միւտտաի ալէյհին իգամէթկեահը սէմթինտէ պուլունան մահքէմէ տիր. Միւզաքէրաթ՝ պու նօգթայը հէնուզ թէսվիյէ իթմէմիշ տիր.»

Լօրտ Գրանպօրն պիր սըվալէ ճէվապէն տէմիշ տիր քի,

«Էկէր Ֆրանսա, Ալէմանիա վէ Ճաբօն՝ ասաքիրլէրինի Շանկայտան կէրի չէքէրլէր իսէ, Ինկիլթէրա քէնտիսի տէ քէնտի ասաքիրինի Շանկայտան կէրի չէքմէք նիյէթինտէ պուլունտուղընը տէվլէթը միւշարէլէյհիմէ պիլտիրմիշ տիր.»

## ԳՕԼՕՄՊԻԱ ԻՇԼԷՐԻ

Սիւարէզ, Լագրուա, Ժուան Վիտալ նամ ասի ժէնէրալլար իլէ միրալայ Լըգամա՝ տիվանը հարպ թարաֆընտան իտամա մահքիւմ իտիլմիշ օլտուգլարընտան, Բանամա պէրզախինտէ Պաարիկօնա օրտուկեահընտա գուրշունա տիզիլմիշլէր տիր. Տիկէր ասիլէր տէ 25 սէնէ միւտտէթէ գատար մահպուսիյէթէ մահքիւմ օլմուշլար տըր.

Ժէնէրալ Լագրուա՝ Գօլօմպիանըն էն զէնկին ֆամիլեալարընտան պիրինէ մէնսուպ օլուպ, Մագսիմօ Կօմէզին թահթը էմրինտէ Գուպա ատասընըն միւհարէպէսինէ տախիլ պուլունմըշ տըր.

Բանամա վալիսի՝ «Բիթօ» նամ Ինկիլիզ վաբօրընը զապթ ու միւսատէրէ իթմէք նիյէթինտէ պուլունտուղընը «Րանճէր» նամ Ամէրիգա հարպ սէֆինէսինին գօմանտանընա պիլտիրմիշ տիր.

## ՀԱՎԱՏԻՍԱԹԸ՝ ԽԱՐԻՃԻՅԷ ՎԷ ԲՕԼԻԹԻԳԻՅԷ

Ֆրանսանըն Աթինա՝ սէֆիրի գօնթ տ'Օրմըսօն՝ մարքի տը Մօնթէպէլլօնըն եէրինէ Բէթէրսպուրկա սէֆիր նասպ օլունաճագ տըր. Բէգզալիք Ուաշինկթընըն սէֆիրի Մ. Ժիւլ Գամպօն վէ հալօտ Մինիխ սէֆիրի Մ. գօնթ տ'Օպինի՝ մարքի տը Նօայլըն եէրինէ Պէրլինէ Ֆրանսըզ սէֆիրի նասպ օլունաճագ, վէ Պէրն սէֆիրի Մ. Պիքօ՝ Մ. Բաթընօթրըն եէրինէ Մատրիտէ Ֆրանսըզ սէֆիրի թային իտիլէճէք տիր.

---

Իթալիա կէօմրիւքլէրինին կէչէն 1901 սէնէսի յուլիս հասըլաթը 20 միլեօն ֆրանգ օլտուղը հալտէ, պու սէնէ յուլիս հասըլաթը 19 միլեօն 750,000 ֆրանգ օլմուշ տըր.

---

Բէթէրսպուրկտան մէվրուտ խապէր վէրիլտիկինէ կէօրէ, Ինկիլթէրա՝ Թըրըմլար ալէյհինտէ պիր ճէմիյէթ ագտ իթմէք խուսուսընտա Ռուսիա թարաֆընտան վագը օլան տավէթէ իճապէթ իթմէք խաթէմիշ տիր.

---

Ինկիլթէրա Մէճլիսը մէպուսանը՝ չէտիտ պիր միւճատէլէտէն սօնրա մէզարիֆը ումումիյէյէ միւթէալլիգ գանունու լայիհասընը կէլէճէք տէվրէի իճթիմաիյէյէ թալիգ իթմիշ տիր. Մէզքիւր գանունու լայիհասընըն 20 պէնտինտէն եալընըզ 7սի գապուլ օլունմըշ տըր.

---

Ինկիլթէրա գրալը Էտուարտ Էօուարտ՝ թաճ թագըլմա րէսմինին էօրկէօնիլըղընա բէք կիւզէլ տայանմըշ, վէ բէք ազ էօրկէօնլըգ էօզէր կէօսթէրիպ, կէճէլէրի տէ բէք ալէա կէչիրմիշ տիր. Ահվալը սըհհիյէսի ումումէն մամնիւն պիր տէրէճէտէ պուլունտուղընտան, աթիպպա րաբօրթլարընըն նէշրինտէն վազ կէչիլմիշ տիր.

---

Ամիրալ Բիւվէրվիլ իլէ բահրիյ մէյրօ՝ Ֆրանսատա Պըրթանիալըլարը րահաթ տուրմազա տավէթ իտիյօրլար.

---

Բարիզտէ տիւշէս տ'Օրլէանըն չէրէֆինէ վէրիլէճէք զիյաֆէթլէր կէրի պըրագըլմըշլար տըր.

---

Բարիզտէն վարիտ օլան պիր թէլէկրաֆա կէօրէ, Ճէզաիրըն Շարվիլ շէհրինտէ պիր տէմիրեօլ գաթարը էօլտան չըգըպ, 4 քիշի թէլէֆ օլմուշ վէ 20 քիշի եարալանմըշ տըր.

---

Ֆրանսանըն Պըրթանիա էյալէթինտէ Լէնտէվան ճիվարընտա Սէն Մէէն սէքէնէսի միյանընտա պիր իխթիլաֆ զուհուր իտէրէք, պազը քիմսէլէր՝ րահիպ մէյրօնը՝ մուխասըմ պիր թավր իթթիխազ իթմէմիշ օլմասընտան տօլայը իթհամ իթմիշլէր, վէ ալէյհինտէ նումայիշլէրտէ պուլունմըշլար տըր.

---

)(124)(

## ՓԻՃԱՐԷ ՑԱՄԻԼԵԱ

Օ զէման պու իւչ էյլէօ միյանընտա էբէյիճէ պիր սուքիւթ տէվամ իթտի. Միւսթանթիգ՝ սօուգ գանլըլըղը իլէ տուրմասընտա ղայրէթ իտիյօր, պիրպիրինի թագիպ իտէն ֆիքիրլէրի կէօյլիւս կէրմէք իսթէյօր իտի. Ջիւնքի իսթիլա իթմիշ պուլունան զուլամը էէօայլուտա իմալէ նազար իթտիկի զէման հիչ պիր իւմիտ ըշըղընըն պարլամատըղընը կէօրտիւքի հալտէ բէրիշան պիր հալտէ պուլունան էֆքեարը միւտէհիշէսինի թօբարլամազա սաայ իտիյօր իտի.

Պիրտէն պիրէ «—Միւսիւ Ժուրտան...—» սէօզլէրինի թէքէլլիւմ էյլէտի, պաշգա պիր շէյ սէօյլէմէտի, սիվար իլէ եազըհանէ արասընտաքի արալըգտա կէզինմէկէ պաշլատը, պիր միւտտէթ կէզինտիքտէն սօնրա էլլէրինի տէլիգանլըյա տօղրու ուզաթտը.

Ժուրտան՝ Տանիէլին պիլէկինի վէ Գլօթիլտին սէօյլէտիկինի անլամըշ վէ միւսթանթիգին ուզաթմըշ օլտուղը թիթրէք էլինի գուվվէթլի պարմագլարը արասընտա սըգմըշ իտի.

—Միւսիւ Ժուրտան, սիզի իթհամ իթմիշ իտիմ... Էվվէլ էմրտէ աֆվինըզը րէճա իտէրիմ. Միւսիւ Ժուրտան, սիզ էճնէպի պուլունան պիր գատընըն նամուսընը մուհաֆազա էյլէտինիզ... Ինթիզամ քի, պու գատընըն ազաբ խանէտանընտան պիրինին եատիկեարը հիւվիյէթը վար իտի. Գատըն պու վարթաի հէվլէնաքտէն թախլիս իթմէք իչիւն ինթիզամ քի, նամուսընըզը, հայաթընըզը ֆէտա իտէճէք իտինիզ... լաքին պու ֆէտաքեարլըղընըզ զայը միւմքին իտի... Գլօթիլտ բէք կիւզէլ իթտի... Միւսիւ Ժուրտան, սիզին խանըմըզա պիզ բէք քիւչիւքիզ... տօսթլըղընըզը պիզէ էսիրկէմէյինիզ...

—Օ՛, Միւսիւ տը Հօթֆօր,

—Բէէր, սիզի պիր էվլատ կիպի սէվմէք, վէ Պէրանժէրի զուհագլամագ իսթէյօրըմ...

Ժուրտան պու հալտէն բէք զիյատէսիյլէ միւթէէսսիր օլմուշ օլտուղը հալտէ, պաշընը էյտի. Տանիէլ տէլիգանլըյա տօղրու ուզանարագ Բիէրի գօլլարը արասընա ալտըգտան սօնրա կէօյսիւնէ տայատը. ադլամասընա տէվամ իթմէքտէ օլտուղը հալտէ Ժուրտանը աէրաղուշ էյլէտի.

Տանիէլ պունլարը սէօյլէյէրէք գօլթուգ սանտալեասընըն իւզէրինէ տիւշիւվէրտի. Հըչգըրըգտան պօղուլմագտա օլտուղը հալտէ, սէօզլէրինէ տէվամ իտէրէք տիյօր իտի քի,

—Եա Րապպիմ, եա Րապպիմ, նէ՞ եափմալը.

Խայլի միւտտէթ տիւշիւնտիւ, հիչ պիր չարէ կէօրմէտի, եալընըզ պիր չէյ կէօրէպիլիրտի, օ տա տէրհալ Բիէրի սէրպէսթ պըրագմագ իտի.

—Միւսիւ Ժուրտան, սէրպէսթսինիզ... կիտէպիլիրսինիզ...

Բիէր՝ Տանիէլ իլէ Գլօթիլտի սաչին վէ էֆքեարը միւտէհիշ իլէ մէշղուլ պըրագարագ եավաշճաէրգ օտատան չըգտը.

Պիր գաչ կիւնտէն պէրու սագլամագտա օլտուղը կէօզ եաշլարը օ կիւն մէյտանա չըգմըշ իտի.

—Բու չօգ օլույօր, չօգ օլույօր, պու գատար ֆէլաքէթլէրէ տիւչար օլաճագ տէրէճէտէ պէտպախթ տէյիլ իտիմ.

Պէօյլէ պիր իգրարա գարշը միւսթանթիգ նէ՞ եափապիլիր իտի, պաշգա պիր չարէ պուլմագ իչիւն նաֆիլէ եէրէ իշղալը զիհնի իտիյօր իտի.

Զէվճէսինին իֆատէսինի զայթ իտէրէք էվրագը իսթինթագիյէ միյանընա խաւալ իթմէք վէ Գլօթիլտի հապսխանէյէ գօյմագ պիր նէվի ճինայէթ օլտուղընտան, պուրալարընը էաս ու թախաթթուր իթմէկէ հիչ լիւզում եօգ իտի. Լաքին վազիֆէ անը իյճապ իտիյօր իտի.

Գանունէ նազարընտա միւթթէհիմ պուլունան վէ ֆագաթ քէրիմէսինի գուրթարմագ իչիւն պու եօլտա իրթիքեապը ճինայէթ էյլէյէն մաազուր պիր վալիտէյի իթհամ իթմէքլիկի վիճտանէն բէք աղըր կէօրիւյօր վէ անըն իթհամըյլա քէրիմէսինին վէ բէտէրինին հայաթը իխթիգպալիյէսինին զարմա գարըշըգ օլաճաղընը վէ թէքէվվիւն իտէճէք գիյլ ու գալտէն քէնտիսի տախի միւթէէսսիր օլաճաղընը կէօրտիւկի ճիհէթլէ, տը Հօթֆօր խանէտանընը գուրթարմագտա պուլունան պու տարպէի ֆէլաքէթտէն թախլիս իթմէք չարէսինի արամագտա պուլունըյօր իտի.

Վազիֆէ նէ գատար հաքիմ օլսա՝ սուչլուլարը մահվ իթմէք հագգընը հաի՞զ մի տիր.

Ժան Ժօզէֆ իլէ Պէրանժէր պիկիւնահ տէյի՞լ մի տիրլէր. պունլար Գլօթիլտին տիւչար օլաճաղը ճէզատան հիսսէմէնտ օլմայաճագլա՞ր մը.

Տանիէլ պու հալը պուհրանտա իքէն քէյֆիյէթլիկինտէն տօլայը իսթիֆասընը վէրէրէք մէմուրիյէթինտէն էլ չէքմէքլիկի տիւշիւնտի.

Իսթիֆասընը վէրէճէք օլուր իսէ՝ վիճտանէն մէսուլ թութըլմայաճագ մը իտի.

Մէմլէքէթինի վէ Ֆրանսայը Թէրք իտէրէք զէվճէսինի թաագիպաթը գանունիյէ վէ թէօգիգաթը իսթինթագիյէտէ պուլունտուրմայաճագ իտի.

Հագիգաթէն էն էյի տիւշիւնմէ տէ պու գարար իտի.

Էկէր պէօյլէ օլաճագ օլուր իսէ՝ կիւֆթէկիւյէ մէյտան վէրիլմէյէճէք, էսրարը միւտհիշէ տէ մէվգըի ինքիշաֆէ գօնմայաճագ իտի.

Հէյհա՛թ, պու գարար տա էնճէ միւլահազալարա միւհթաճ իտի, զիրա Տանիէլ՝ իսթիֆասընը վէրտիքտէն սօնրա, տիկէր պիր միւսթանթիգ՝ օ մէվգըի իհրազ իտէճէք վէ թահգիգաթ էվրագընը հէտը աթիլանէսինէ կէչիրտիկի զէման Գլօթիլտին մէքթուպլարընը նազարը ըթթըլայընա արզ իտէճէք իտի.

Տանիէլէ խալէֆ օլաճագ միւսթանթիգ՝ Մատամ տը Հօթֆօրտան չիւպհէլէնմէյէճէք օլսա պիլէ, Վալանթինին Ժուրտան իլէ մէճհուլ պուլունան գատըն հագգընտաքի իխպարաթը չէթինէսի թէքրար օլը՞նմայաճագ մը իտի.

Օ վագթ Ժուրտան իսէ էէնիտէն իսթիճվապ իտիլէճէկի զէման էսկի ճէվապլարընը իթա էյլէյէճէք իտի. Գլօթիլտ իսէ տէլիգանլըտան նէ գատար ուզագ օլուր իսէ օլսուն, Բիէրին ալէճնապանէ օլան ֆէտաքեարլըղընը գապուլ իթմէյէճէք իտի.

Միւսթանթիգին իսթիֆասընտան ֆայտէ ումուլաճաղը էէրտէ զարարտան օլունաճագ իտի. Տանիէլ պունլարըն հէրբի միւթալէայա ալարագ մէմուրիյէթինտէ գալմագա գարար վէրտի. քէնտիսի միւսթանթիգ օլտուղը ճիհէթլէ, օ կիւնտէ կիւնէ բէք պէօյիւք պիր իգթիտարը հայիզ պուլունըյօր իտի.

Սէվկըրագ թահթը թէվգիֆէ ալընտըղը զէման էֆքեարը ամմէտէն տուրլիւ տուրլիւ մանալար իսթիխրաճ օլունըյօր իտի. Լաքին ֆէճաէթէն վէֆաթը գըյլ ու գալըն էօնիւնի ալմըշ, Լաֆիւթօլ տավասը ունուտըլմաղա պաշլամըշ իտի. Պունըն իչիւն պու մատտէ հագգընտա էէնիտէն թահգիգաթա պաշլամագ վէ գաթիլին քէնտիսինի պուլմագ՝ եալընըզ միւսթանթիգէ աիտ իտի.

Պու վագըյէյի իսէ Տանիէլ եափմայաճագ իտի. եալընըզ եափաճաղը իչ օ մատտէյի ալա հալինի թէրք իտէրէք գափաթմագ իտի. Լաքին պունա մուվաֆֆագ օլապիլէճէ՞ք մի իտի.

Պու միւթալէա վէ միւլահազաթ՝ Տանիէլին էֆքեարը բէրիշանիյէթինտէն սիւրաթլա պիր գաչ տագիգա գարթընտա կէչիյօրտու.

(Տէվամը)

Միրալայ Սէն-Րէմի՝ Թարիգաթը բուհանիյէ գանունընըն ’ֆթաթմիլի խուսուսընտա վալի մուավինինէ մուաւենէթ իթմէք իչիւն պիր միւֆրեզէ ասքէրի թահթը գումանտասընա ալըպ Բիէօրմէյէ կիթմէկէ էմր ալմըշ իսէ տէ, պու խուսուսա իչթիրաք վէ մուավէնէթ իթմէսինէ հրատեյաթը տօնիլէթինին մանի օլտըղընը պէյան իթմիշ օլմաղլա, ամտիկէյն միրալայ՝ Սէն-Րէմի տիվանը հարպընտա մուհաքէմէ օլունաճագ տըր։

——

Ալէմանիա իմբէրաթօրընըն բաքիպ օլտուղը «Հօհէնձօլէրն» սէֆինէսի էվվէլքի սապահ Զվինէմիւնտէյէ վասըլ օլտուղը կիպի, Րուսիա Զարը տա Բէթէրհօֆա ավտէթ իթմիշտիր։

——

Կէչէն չարշէնպէհ աքշամը Լօնտրատա չէհր էմանէթինին Ուայթհօլ տաիրէսինտէ միւսալէհա չէրէֆինէ պէօյիւք պիր մէրասիմ իճրա օլունմըշ, պու մէրասիմ՝ պալօ, զօնէր վէ նութգլարտան իպարէթ պուլունմըշ տըր։ Լօրտ չէհր էմինի վէ չէհր էմանէթինէ մէնսուպ մէմուրին՝ մարէչալ լօրտ Րօպէրթս իլէ ժէնէրալ լօրտ Քիչնէրի գապուլ իթմիշլէր վէ պու իսմէրալ ասքէրիյէյէ զիյաֆէթ հէտիյէլէր վէրմիշլէր տիր։ Մէրասիմը մէզքիւրէտէ 2500 տավէթլի պուլունմըշ, պունլար միյանընտա միւքէլլա, հինտլի բրէնսլէր, վէ էսնաֆ մուհարեպէտէ իշթիրաք իթմիշ օլան ժէնէրալլար վար իտի։ Լօրտ Քիչնէր իլէ լօրտ Րօպէրթս՝ քէնտիլէրինէ իթաֆ օլունան թէչէքքիւր մազպաթալարընա նութգլարլա ճէվապ վէրմիշլէր տիր։

——

Հապէշ իմբէրաթօրը Մէնէլիքին միւշավիրի Զուիցցէրիալը Մ. Իլկ իմբէրաթօրը միւշարէլէյհին էվրօպայա սէյահաթը գաթիէն մուգարրէր օլմատըղընը պէյան իթմիշ տիր։

——

Չէ-Զուէնէ տաիր Բէքինտէքի էճնէպի սէֆիրլէրինին բրօթէսթօլարընա ճէվապէն սուտուր իտէն պիր էմրնամէի իմբէրաթօրի անհքամընճա, վալի իլէ էնէմիյէթսիզ պիր խայլի մէմուրլար ազլ իտիլմիշ վէ ախիրէն Շան-Սիէ նամըյ օլունան վալի Չէ-Զուէն վալիլիկինէ թային օլունմըշ տըր։

# ԹԵՎՃԻՀԱԹ

Իսթիչարէ Օտասը մուավինլէրինտէն իզզ. Ճէլալ պէյէ րիւթպէի սանիյէ սընըֆը միւթէմայիզի թէվճիհ,

Սուրիա վիլայէթինտէ Սէլիմիյէ գազասը գայմագամըլըղը՝ Էլպիթիճան գայմագամը իզզ. Սրիֆ Հիքմէթ պէյէ, Հալէպ վիլայէթինտէ Էլպիթիճան գայմագամըլըղը՝ Սէլիմիյէ գայմագամը իզզ. Հիւսամէտտին էֆ.յէ թէվճիհ պույրըլմըշ տըր։

## ՆԻՇԱՆ

Պար (Անթիվարի վէ Օլկիւն չէհպէնտէրի Պալեան իզզ. Սարգիս էֆ.յէ 3րնճի Օսմանի, վէ Նիս վիթիւլոն չէհպէնտէրլիքլէրի Մէհմէտ Ճէմիլ պէյէ հիմայի րիւթպէտէն Մէճիտի նիշանը զիշանլարը իհսան պույրուլմուշ տըր։

# ՐԷՍՄԻ

Սայլի մէարիֆմայէի հազրէթը խիլաֆէթփէնահիտէ միւթէգարրուպ իւլ հումոու օլան սէնէի ճէտիտէի թէտրիսիյէ իչիւն Մէքթէպը Հուգուգը Շահանէյէ թալէպէ գապուլ օլունաճաղընտան, մէքթէպը մէզքիւրէ կիրմէք իսթէյէնլէրին՝ օգոստոսըն 22նճի բէնճշէնպիհ կիւնիւնէ գատար ճումաա էրթէսի, բազար էրթէսի վէ բէնճշէնպիհ կիւնլէրի սաաթ 3տէն 6յա գատար մէքթէպը մէզքիւր խուսուսինէ միւրաճաաթլա իսիմլէրինի տէֆթէրը մախսուսընա գայտ իթտիրմէլէրի իլէթար օլունըր։ Մէքթէպը մէզքիւրէ կիրմէք իսթէյէնլէր՝ 1.—18 եաշընտան աշաղը պուլունմամագ, 2.—Հիւսնը ախլագ վէ սըրրէթ ասհապընտան օլուպ չիմտիյէ գատար հիչ պիր սուրէթլէ միւթթէհիմ վէ մահքիւմ օլմամըգլարընա տաիր մահալլէլէրինտէն պիր գըթա հիւսնի հալ չահատէթնամէսիյէ իսիմ վէ չէօհրէթ վէ թարիխ վէ մահալը վէլատէթ վէ իգամէթլէրինի վէ հանկը մէքթէպլէրտէ նէ կիպի իւլում վէ ֆիւնունը էօյրէնտիքլէրինի միւպէյյին խամիթը տէսթիլէրէյէ մուհարրէր պիր գըթա թէրճէմէի հալ վարագասը վէ թէզքէրէի Օսմանիյէսիյէ աղը չահատէթնամէլէրինի իպրազ վէ իթա էյլէմէք, 3.—Մէքրաթիպը Ալէյէ իլէ Մէքթէպը Սուլթանի վէ Տէրսաատէթ վէ Թաշրա կէճէլի իտատիյէլէրինտէն չահատէթնամէ ալմըշ օլմագ չարթ տըր։

# ՍԸՀՀԻՑԷ

Էվվէլքի կիւն գօլէրատան Մըսըրտա Գահիրէ չէհրինտէ 8 միւսապ 7 վէֆիյաթ, վէ մէզքիւր գըթանըն սաիր թարաֆլարընտա 19 միւսապ վէ 13 վէֆիյաթ վուգու պուլմուչ, վէ իսքէնտէրիյէտէ հիչ պիր վուգուաթ օլմամըշ տըր։

—Յուլիս 24տէ Գօրֆու լիմանընտա կէլէն Իթալիա վաբօրընտա Մըսըրտան կէլմէ 3 եօլճու պուլունըպ, պունլար Պրինտիզի թարիգիյլէ իւչ կիւնտէ Եունանիսթանա կէլմիշլէր, չու հալտէ Մըսըր միւվարէտաթընա գարշը Եունանիսթանտա գօնուլան 8 կիւնլիւք գարանթինա իճրա իտիլէմէյօր տէմէք տիր։

—Մուշա էհալիսինտէն պիրինին 40 զշ. պախշիշ վէրէճէք վէ պիր պասթօն հէտիյէ իթմէք իւզրէ գասապատան տըշարը չըգմասընա միւսաատէ իտէն 4 բօլիս մէմուրը՝ մահքէմէի ասքէրիյէյէ թէսլիմ իտիլմիշլէր տիր։

[Սընիֆէր տիքըչ մաքինասընըն իլանը իչիւն սօն սահիֆէյէ միւրաճաաթ օլունա։]

# ԱՃԱ՜ՑԻՊ

## ԶՈՒԼ ԶԱԲՈՒԹ ԵԼԻՆԷ ԶՈՒԽԱ ՇԱԼՎԱՐ ԹԱԳԸՄԸ

Պիր գըշ կիւնիւնտէ աֆիօն եուտան տէօքիւնթի թիրեաքինին պիրի՝ եղգանմագ իւզրէ Ալաճա Համմամընա կիտէր, սօյունըր վէ աալթի օլան աֆիօնը եութտըղտան սօնրա, կէօպէք Թաչընա ուզանըր եաթար, պիրագ սօնրա պագար քի համմամտա պուլընան միւշթէրիլէր սօգագ գարաւսընա գօչուշօրլար. մէկէրսէ՝ սօգագտան պիր տիւյիւն ալայը կէչէյօրմըշ, պիզիմ Թիրեաքի տէ եութտըղը աֆիօնըն թէէսիրիյէ սէնտէլէյէ սէնտէլէյէ՝ պէլտէ բէչթիմալ, օմուզտա հավլու սօգաղա ֆըրլար վէ էօյլէճէ տիւյիւն ալայընա գաթըլարագ Մահմուտ Բաշա պաչընա գատար չըգար, չըգար ամմա՝ քէնտիսինտէն տէ հիչ խապէրի եօգ համ. վագըա հէրիֆին չու հալինէ պագան չօգ իսէ տէ, պիզիմ Թիրեաքի օրալարտա տէյիլ, Թամմ Մահմուտ Բաշա համմամընըն էօնիւնէ կէլտիկի կիպի, օ համմամտան սէյր իչիւն տըշարը չըգանլարա գաթըլարագ, վէ քէնտիսինի սօյունտըղը համմամըն գարուսընտա գաննն իտէրէք, «Արթըգ իչէրի կիրէյիմ, իսլիյօրըմ» տէր, վէ համմամա կիրէր, պիրագ ույուր, պիրագ տա եղգանըրգտան սօնրա տըշարը չըգար, կիյինմէք իւզրէ չարութտան իպարէթ օլան պօղչասընը իսթէր, համմամճըլար համմամը աղթ իւսթ իտէրլէր, պօղչա եօգ. թիրեաքինին պօղչասը եօգ եօ՛գ, ֆագըա պօղչա տա եօգ, չըմտի նէ՞ եափսընլար, հէրիֆին եանընտա կէլիպ սօրարլար,

—Պապալըգ, սէն նէրէ՞տէ սօյունտըն, պօղչանը նէ՞րէտէ պրագտըն։

—Նէ՞ տիմէք, իչթէ պուրատա սօյունտըմ, պօղչամը պուրայա պրագտըմ. հէմ հիչ պիր չէյիմի էքսիք իսթէմէմ հա՛ա. սաաթըմը, չալըմը...

Համմամճը՝ թիրեաքինին պէօյլէ պաղըրըպ չաղըրմասընտան ուզանարագ եավաշճա,

—Ճանըմ, պաղըրմա, պու համմամտա հիչ պիր չէյ գայ օլմագ. սէնին պօղչանը պուլմագ պէնիմ վազիֆէմ տիր. լաքին պու աքշամլըգ չու պէնիմ չուխա չալվար թագըմըմը կէյ կիթ տէ եարըն կէլ պօղչանը պէնտէն ալ—տէր վէ հէրիֆի սավար. ամմա պիզիմ թիրեաքի էրթէսի կիւնիւ կէօրիւնիւր մի եա՛. պիր չուխա չալվար թագըմընա վարընճա սէֆիլ օ՞ն սէնէլիք արգատաշը օլան չաբութլարը ֆէտա օլմէյօրմը։

* * *

Պապա իլէ օղլու արասընտա,

—Պապա՛, էնտամլար տա ճիվճիվ կիպի եումուրթատա՞մը չըգարլար։

—Էվվէթ, օղլում։

—Վալիտէմ տէ եումուրթամ՞ը մը։

—(Պաշընը սալլայարագ) Հէր սապահ, հէր աքշամ, էվլատըմ։

—Եօլլէ իսէ հանկի օ պիր գարտաշլարըմ...

—Ճըլըգ չըգըյօր, եավրում...

* * *

—Եահու, պու տիւնեատա քի՞մ չօգ սէվէրսին։

—Գարընըմը քիմ տօյուրըր իսէ օնը սէվէրիմ։

—Եօլլէ իսէ պէնի սէվ. պէն սէնին գարնընը տօյուրըրըմ։

—Ամա՛, վէրէսիյէ մուհապպէթ օլո՞ւր մը եա՛ա։

* * *

—Պէ հէրիֆ, կիւճին գուվվէթին եէրինտէ, պէնտէն սալլամըն, տիլէնէճէկինէ չալըշմամա՞։

—Ա՛հ, էֆէնտիմ, տօղրու սէօյլէյօրսընըզ, ֆագաթ նէ տէրէճէ թէմպէլ օլտըղըմը պիլսէնիզ, հազիգաթէն պանա աճըրսընըզ։

* * *

Էնֆիյէ թիրեաքիլէրինտէն պիրիսինէ կիւն պիր մէճլիստէ էնֆիյէ ալէյհինտէ պիր չօգ սէօզ սէօյլէրքէն, հազըր պուլունանլարտան պիրի «Վագըա հագգընըզ վար, էֆէնտիմ, լաքին նէ չարէ քի պուրունըզ աղզընըզ թէգզիպ իտիյօր» տէմիշ։

ՓԱՄՓԱՐ

## Ս. ՓՐԿԻՉ ԽԱՍԹԱԽԱՆԷՍԻ

Մեծ. Ցովսէփ էֆ. Յարութիւնեանի ընդ. Աղն. Օր. Էլիզա Զատէեանի ամուսնութեան առթիւ փոխան ծաղկեփունջի մէկ Օսմ. ոսկի նուիրած է հիւանդանոցիս Մեծ. Լեւոն էֆ. Սէմէրճեան։

* * *

Հանգուցեալ Տիկին Բիրուզիկ Գ. Տավութեանի յուղարկաւորութեան առթիւ փոխան ծաղկեպսակի երկու Օսմ. ոսկի նուիրած են հիւանդանոցիս Աղն. Տիկին Նոյեմզար Յ. Ֆրնտըգլեան եւ զաւակունք։

* * *

Հանգուցեալ Գեւորգ էֆ. Շիշմանեանի յուղարկաւորութեան առթիւ փոխան ծաղկեպսակի մէկ Օսմ. ոսկի նուիրած է հիւանդանոցիս Աղն. Տիկին Աղնիւ Շիշմանեան։ (Կնիք)

Կ. Պոլիս, 29 յուլիս 1902

# ՄԻՒԹԷՖԷՐՐԻԳԱ

Կէչէն հաֆթա Ամերիքա վիլայէթինին Պօղազան գասապասընտա տիւյիւնլէրի իճրա օլունան պիր եէնի կէլին վէ կիւվէյինին կէճէ գագաէն էվլէրի թէթուշմիւշ վէ եանըղըն էվին հէր թարաֆընը սարմըշ օլտուղընտան, իչէրի իսէ տէ եանըպ թէլէֆ օլմուշլար տըր։

—Յուլիսին 17նճի կիւնիւ Ֆէնիքէտէն Սայտայա կիթմէքտէ օլան քէրեսթէ եիւքլիւ պիր սէֆինէ՝ եօլտա չիտտէթլի ֆուրթունայա թութուլըպ կէմի պաթմըշ, վէ գարթան իլէ գարտաշը վէ եէկէնի պիր թախթայա սարըլմըշլար իսէ տէ, թախթա պաթմըշ հէր 3իւ տէ պօղուլմըշլար, վէ տիկէր 2 քիշի տէ պիր իէ սարըլըպ սապահա գատար աճ վէ եօրկուն տէնիզ իւզէրինտէ գալտըգտան սօնրա, օրատան կէչէն պիր վաբօր թարաֆընտան գուրթարըլմըշլար տըր։

—Կէչէն ճումաա էրթէսի կիւնիւ Սթանպօլտան եօլա չըգան «Ազօֆ» նամ Րուս վաբօրը՝ Մարմարա աչըղընտա պիր Րումըն եէլքէն սէֆինէսինէ չաթըպ, սէֆինէ՝ մարրիս 4 թայֆա վէ 1 եօլճու գատըն վէ 9500 օգգա սօղան եիւքիւյլէ պէրապէր պիր անտէ պաթմըշ տըր։ Թայֆա վէ եօլճուլըն պաղըրըշլարը իւզէրինէ վաբօրըն գայըգլարը հէմէն տէնիզէ պիր սանտալ էնտիրիպ հէրսինի տէ գուրթարմըշ տըր։

—Թիւրքիստանտա թէտգիգաթը ֆէննիյէ իճրասը իչիւն Վիէննատան կէօնտէրիլմիշ օլան իլմը հայվանաթ վէ նէպաթաթ ալիմլէրինտէն իքի քիշի Տէրսաատէթէ կէլիպ մայիստէ Գալսէրիյէյէ կիթմիշլէր, վէ Գալսէրիյէտէ Էրճիաս տաղը իլէ ճիվարընտաքի մահալլէրտէ 10 հաֆթա գատար հայվանաթ, նէպաթաթ վէ թօբօկրաֆիա նօգթայի նազարընտան թէտգիգաթը ֆէննիյէ իճրա իթմիշլէր տիր։ Մէմուրինը հիւքիւմէթ հագգընտա լայըգ կէլէն գօլայլըգլար կէօստէրիլմիշլէր տիր։ Պունլարտան պիրի էվվէլքի կիւն Վիէննայա կիթմիշ տիր։ Մումաիլէյհ եագընտա Ամերիգայա կիտէճէք, վէ 3 սէնէ սօնրա Թիւրքիայա կէլիպ թէտգիգաթը ֆէննիյէ իճրա իտէճէք տիր։

—Ալպէր Ֆէվզէ իսմինտէ պիր Ֆրանսըզ՝ 4 սէնէ էվվէլ Բարիզտէն եայա չըգըպ, 25,000 քիլօմէթրօ եիւրիւմիշ վէ պիր չօգ մէմլէքէթլէր կէզտիքտէն սօնրա տիւն Տէրսաատէթէ կէլմիշ տիր։ Մումաիլէյհ Պէլճիգա-Լիւքսէմպուրկ, Ալզաս-Լօրէն, Զուիցցէրիա, Իթալիա, Աւսթրիա-Մաճառիսթան, Սէրպիսթան, Րումանիա վէ Պուլկարիսթանը տօլաշմըշ տըր։ Սէյահաթա իւք չըգըլընտա, պիր արգատաշը վար իմիշ իսէ տէ, Պուգրէշտէ խասթալանտըղընտան, սէյահաթտան վազ կէչմիշտիր։ Քէնտիսի Պրուսա վէ Քէօթահեա յա Անատօլունըն պազը թարաֆլարընա կիթտիքտէն սօնրա Սուրիայա, Մըսըրա կիտէճէք վէ օրատա արթըգ եայա տօլաշմագտան վազ կէչէրէք վաբօրա աթլայըպ Ճէնուպի Ամերիգայա կիտէճէք տիր։ Օրանըն միւհիմ նօգթալարընը պիլթիւն Ամերիգայը տօլաշտըգտան սօնրա Բարիզէ ավտէթ իտէճէք տիր։ Պու սէյյահ 4 սէնէ զարֆընտա տէվրը ալէմ սէյահաթընը եիւրիյէրէք իճրա իտէճէկինէ տաիր պիրիսիյէ պահսա թութուշմըշ, ֆագաթ խասթալըգ, եաղմուրլար վէ պիրագ տա զարուրէթ՝ սէյահաթընը չարուգ սուրէթտէ իճրասընա մանի օլարագ պահսը գայպ իթմէսինէ սէպէպ օլմուշ տըր։ Շիմտիյէ գատար 60 չիֆթ գունտուրա էսքիթմիշ օլտուղընը սէօյլէյօր։ Իւչ տէօրթ կիւն սօնրա Տէրսաատէթտէն եօլա չըգաճագ տըր։

## ՕՍՄԱՆԼԸ ՊԱՆԳԱՍԸՆԸՆ

Գալաթա, Պէյօղլու վէ Սթանպօլ խազնէտարլըգլարը կէլէճէք ճումաա կիւնիւ եօրթու միւնասէպէթիյլէ գաբալը պուլունաճագլար տըր։

## ՏՈՒՑՈՒՆԸ ՈՒՄՈՒՄԻՑԷ

Սէնէի հալիյէ իլլութընըն 4ինճի չարչէնպի կիւնիւնտէն իթիպարէն Պրուսա հարիր տար իւլ թալիմինտէ պու սէնէնին իքինճի մէվսիմ տէրսլէրինէ պաշլանըլմասը մուգարրէր պուլունտուղընտան, 1ինճի վէ 2նճի սընըֆ չակիրտանընըն էսվմը մէզքիւրէտէ Պրուսա հարիր տար իւլ թալիմինտէ հազըր պուլունմալարը իլանը իլան օլունըր։

29 թէմուզ 318 1է—1

## ԻԼԱՆ

Խուտավէնտիկեար վիլայէթինտէ Մըխալըճտա մուգիմ թիւճճարտան Սալմասլեան Գրիգոր վէ օղուլլարը Արթին վէ Բիւզանտըն վուգու պուլան իսթիտալարը իւզէրինէ, մէզքիւր Մըխալըճ գազասընըն պիտայէթ մահքէմէսի թիճարէթ գըսմընտան իֆլասլարընա հիւքմ ու գարար վէրիլտիկի իլան օլունըր։

25 թէմուզ 318

## ՕՍՄԱՆԼԸ ՊԱՆԳԱՍԸ

100տէ 4 ֆայիզլի Թէնպէքի Բրիօրիթէ թահվիլաթը Օսմանիյէնին կէլէճէք օգոստ. 1/14տէ վատէսի խիթամ պուլան 19 նօմէրօլը գուբօն իլէ 1902 յուլիս $^{2}/_{15}$տէ քէչիտէ օլունան գուրասընտա ամօրթի իտիլէն թահվիլաթ պէտէլլէրինին՝ Թարիխը մէզքիւրտէն իթիպարէն Գալաթատա վագը Օսմանլը Պանգասը կիչէլէրինտէն թէէտիյէ օլունաճաղը՝ թահվիլաթը մէզքիւրէ համիլլէրինէ իլան օլունըր։ Նիւմէրօլը պօրտօրօլար իլէ պէրապէր վէրիլէճէք գուբօն վէ թահվիլաթա մուգապիլ համիլլէրէ պիր մագպուզ իլմուխապէրի վէրիլէճէք, վէ պէտէլլէրի մէզքիւր իլմուխապէրին թարիխինտէն 10 կիւն սօնրա Գալաթատա վագը Օսմանլը Պանգասընտան թէէտիյէ օլունաճագ տըր։

4 օգոստ. 1902 Տէրսաատէթ 8—4

## ԲԱՆԿԱԼԹԻՑԷ

# ՎԻԷՆՆԱ ՄԽԻԹԱՐԵԱՆ ՄԷՔԹԷՊԻ

## 46ԸՆՃԸ ՍԷՆԷ

Իշպու մէքթէպ՝ 1857տէ թէէսիս օլունմըշ տըր. մագսատը՝ թալէպէյէ պիր [illegible] իթմասընտան իպարէթ տիր։ Մէքթէպին խոճալարը՝ Վիէննա Մխիթարեանլարը էսքիտէնպէրի պուլունուպ, հէյէթը մուալլիմինը [corps enseignant] Մխիթարեանլարտան վէ չահատէթնամէլի խարիճի մուալլիմլէրտէն իպարէթ օլուպ, պու սէնէ 21 քիշիտէն միւրէքքէպ օլաճագ տըր։ Տէրս բրօկրամը՝ չիմտիքի իքինճի սընըֆ մէքթէպլէրէ [école secondaire moderne] մախսուս վէ Ալէման բէրլ մէքթէպի [Realschule] բրօկրամընա մութապըգ տըր. լաքին պու բրօկրամ միւմքին մէրթէպէ իհթիյաճաթը մահալլիյէյէ ույտուրըլմըշ տըր։ Իշպու մէքթէպին միւտաւէթը թահսիլիյէսինի իքմալ իտէն չակիրտան՝ քէմալը սուհուլէթլէ վէ պիլա իմթիհան Էվրօպանըն հէր հանկը պիր իւլումը ալիյէ մէքթէպինէ կիրէրէք թահսիլէ տէվամ իտէպիլիրլէր, (Նասըլ քի Վիէննատա վէ Ֆրանսանըն պազը չէհիրլէրինտէ օ միսիլլու թալէպէմիզ վար տըր), վէ եախօտ թիճարէթ թէչէպպիւս իտէպիլիրլէր։ Թէտրիս օլընան լիսանլար՝ Էրմէնիճէ, Թիւրքճէ, Ֆրանսըզճա, Ալէմանճա վէ (սօն սէնէտէ) Ինկիլիզճէ տիր։ Ֆրանսըզճայը [illegible] էօյրէնմէք իչիւն չակիրտան տայմա մէզքիւր լիսանը թէքէլլիւմ իթմէկէ մէճպուր տըրլար։ [illegible] Պու սէնէ պունլարըն մըգտարը 45 պալիղ օլաճագլար։ Բէզզա Ալէմանճայը էօյրէթմէք իչիւն սապըգ մուալլիմլէրտէն մաատա խասէ՝ Պէրլինտէն պիր տէ Եէնի մուալլիմ կէթիրիլմիշ տիր։ Հէր այ էպէվէյնէ մուգայէսէլի այլըգ պիր ճէտվէլ ([illegible]) կէօնտէրիլիր, պունտա չակիրտըն ախլագըճա վէ տէրսճէ ահվալի վէ պէհէր տէրստէ ալտըղը նօթլարը թէֆէրրուաթլա գայտ ու իչարէթ օլունըր։ Պու մէքթէպ վասի վէ բէք չօգ աղաճը պուլունան պիր պաղչէ տէրունունտէ օլուպ, քէնտիսինէ մախսուս հէքիմ վէ էճզախանէսի տախի վար տըր։ 1902-1903 սէնէի թահսիլիյէ՝ սէպթ.ին 2/15ինճի բազար էրթէսի կիւնիւ պաշլայաճագ տըր։ Մէքթէպէ գապուլ իմթիհանլարը օգոստ. 30 վէ 31տէ իճրա օլունաճագ վէ սէպթ. 3տէն իթիպարէն տէրսլէրէ մունթազամէն պաշլանաճագ տըր։ Մէքթէպին տէօրթունճի րափօրթօսը՝ նէչըր իտիլմիշ օլմաղլա, չակիրտան՝ անը հէր կիւն էօյլէյէ գատար ալապիլիրլէր։ Մէքթէպ հագգընտա մալումաթը մուֆասսալէ ալմագ իսթէյէն՝ մէքթէպ իտարէսինտէն մէքթէպին բրօկրամընը թալէպ, վէ եախօտ աթիտէքի ատրէսէ միւրաճաաթ իտէպիլիր.

Հ. ԳԱԲՐԻԷԼ Վ. ՄԷՆԷՎԻՇԷԱՆ

[illegible]

P. GABRIEL Dr. MÉNÉVICHIAN
Constantinople, Pancaldi

14—2

] 38 [

# ՆԻՑՄԷԹՇԻՆԱՍ

Զէվալլը Թալէաթ պունլարը տիւչիւնտիւքճէ չէքտիկի վազը համի աղըրլարընտան զիյատէ մանէվի աղըրլարա տիւչար օլույօր իտի. պիւթիւն պու էլէմլէրինէ գարշը պիր թէսէլլիսի վար իտի, չօճուղը տիւննեայա կէթիրմիւքտէն սօնրա պիր ֆրաթ կէօզլէյէրէք Նիհատըա Նէրիմանը պիր եէրտէ թութթուպ եիւզլէրինէ թիւքիւրմէք, օ ճանկիւտազ աղըրլըգտան գուրթուլամազսա Նիհատըա տահա օլան պու էլէմլէրինի մէզարա գատար կէօթիւրէճէք, հէր չէյ օրատա քէնտի ճէսէտիյլէ պիրլիքտէ էօրթիւլէճէք իտի։

Նիհատըն ավուճընտան սու իչմիքտէն պիր սաաթ սօնրա Թալէաթ հանըմ գուրթուլտու, պիւթիւն չէհրէլէրտէ սէվինճ ալէմէթլէրի վար իտի, լօհուսա՝ զօճասընըն էլինտէն իչտիկի պիր ավուճ սույուն թէէսիրինէ հայրէթտէ գալտը. պու հալէ պաթէն պիւթիւն էվտէքիլէր տէ չաշըրլար, Նիհատըն գարըընա մուհապպէթի պէրքէմալ օլմուշ իտի, օ կէօզ եաշլարը՝ Թալէաթըն իսթիհասը իտլալը իչիւն պիր սըրագ թագարրու իլէ տէօքիւլմէմիշ օլսա իտի՝ օնըն ավուճընտան իչիլէն սուտա պու չիֆայի աճապ կէօրիւնի՞ր մի իտի։ Պու խէյրամտան սօնրա, Նիհատըն սըրագը խոյլուսընը հէր քէսէ պէրապէր Թալէաթ հանըմ տա գայպէն թաստիգ իթտի։

Պէրվէճհը ատէ չօճուղը սարըլար սարմալայտըլար, լօհուսանըն եանընա եաթըրտըլար. պիչարէ Թալէաթ բէք եօրկուն, բէք հալսըզ, բէք զաիֆ տիւշմիւշ իտի, տէօչէյինտէ սար սարը, պիթապ եաթըյօր իտի, Նիհատը միւժտէլէտիքտէն սօնրա լօհուսանըն եանընա կէլմիշտիլէր, էլինտէ մէնտիլ աղլայօր իտի, էյիլտի, պիր ինճիլտըմ վազիյէթլիյէ գարըսընըն սօլկուն ալնընտան էօբտիւ, կէօզ եաշլարը արասընտա կիւլմէյէ օղրաշարագ տէտի քի,

—Թալէաթ ճըղըմ, սէնին պուրատա չէքտիկին աղըրլարտան պէյքի օն գատ զիյատէ պէն մանէվի ըզտըրապաթ կէչիրիյօրըմ, սէնի նէ՞ գատար սէվտիյօրի իմիշիմ, չօգ սէվտիկիմի պիլիյօր իտիմ. ֆագաթ պու տէրէճէ չիտտէթ թասավուր իթմէյօր իտիմ, սէնին ֆէլաքէթլէրինի, ըստըրապլարընը տույմամագ իչիւն գուլագլարըմը թըգայօր, էվտէն գաչմագ իսթէյօր իտիմ. լաքին մէրագըմտան եինէ պուրատան եարըմ սաաթ պիլէ աթէշ պիր թարաֆա այրըլամայօրում...։

Օ էսնատէ Հէմնա հանըմ օտայա կիրտի, Նիհատ եինէ սէօզինէ տէվամլա,

—Նէ եարաճաղըմը չաշըրտըմ, էմին օլ, Թալէաթ հանըմ, սէնին եօլընտա պէն էօլմէյէ րազը իտիմ, սանա րահաթ իթտիրմէք իչիւն օ աղրըլարը քէնտիմ չէքմէք իսթէյօր իտիմ, օ գատար իւզիլտիւմ քի, չիմտի պէն տէ՝ սէնին կիպի խասթայըմ, կէզէրքէն պաչըմ տէօնիւյօր, տիւչէճէք կիպի օլույօրըմ։

Թալէաթ հանըմ՝ պէյլէն պու սէօզլէրինի սահրը մի, տէյլէ՞լ մի մազամընտա Հէմնա հանըմըն եիւզինէ պագտը, Հէմնա հանըմ նէ հիւքմէտ պուլընաճագըն, նէ տիւչիւնէճէկինի ճէւապէն չաշըրըպ գալտը, Նիհայէթ լօհուսայը էմնիյէթլէնտիրմէք իչիւն,

—Էօյլէ եա, պէյիմ, էօյլէ եա, պու գատար սէնէլէր գարը գօճասընըզ, Ալլահ պիրպիրինիզտէն այըրմասըն... Ալլահ օ կիւնլէրի կէօսթէրմէսին, եօգսա... Թալէաթ կիպի պիր հանըմը սէվ պիր սահա նէրէ՞տէ պուլապիլիրսինիզ, պէյ տէր տէ ալզընտան պիր պէյ տահա չըգար. ԱլլահԱլլահ Նիհատ տէտիքէ, ազ ճիլէլէրի կէօրիւնիյօր չէօյլէ. կէնճլիք, կիւզէլլիք կիպի չէյլէր՝ հէր հալտա ա՞գըլ տա վար, կէլիր կէչէր, պազը քիշի տէ խուլըսը մուհապպէթտիր. սէօզլիւմ Նիհատ պէյէ կէօրէ տէյիլ եա, նէ կիւճ գօճալար պիլիրիմ քի, նուր կիպի թէր թէմիզ հանըմլարըն իւզէրինէ չէօյլէ պէօյլէ կէզիյօրլար, սէվմէկէ գալգըշըրլար, պէօյլէ կէզմէթլիքլէրէ մուհապպէթլէրինի նասը՞լ մուհաֆազա իտէճէքլէր, օնլարըն կէօզլէրի էնտէրէ տօյար, սէօզլէրի եալան. պու սէօզլէրի սէօյլէրքէն Հէմնա հանըմ պէյին եիւզինէ պագըյօր, պէյին Հէմնա հանըմըն սէօզլէրինի... պու տահա պէօյլէ սէօզլէր տէ վար մը...

Հէմնա հանըմ պէօյլէ պէյանը էփքիար իտէրքէն, «Նա՞սըլ, էյի սէօյլէյօրըմ» մանէսընա եան կէօզ իլէ տէ Թալէաթա պագըյօր իտի։

Հէմնա պահսը ուզաթըլ տա Նիհատը պիր չիւփհէյէ տիւչիւրիր գօրգուսույլա սէօզիւ պաչգա պիր միճրայա չէվիրմէք իչիւն Թալէաթ հանըմ՝ զաֆ սէսլէ տէտի քի,

—Պէյ, հազգընըզտա կէօստէրտիկինիզ մուհապպէթէ թէչէքքիւր իտէրիմ. լաքին չօճուղընըզըն եիւզինի աչըպ տա պիր քէրրէ պագամընըզ ա՛, օնը սէվմէ՞ յօրմուսունըզ...։

Նիհատ.—Սանա բէք չօգ էզիյէթ չէքտիրտիկի իչիւն օնը չիմտի սէվմէյօրըմ, օնա տարըլըըմ, պիր ազ. տահա պէօյլիւսին տէ օ քիւչիւճէք եանագլարընա ֆիւքէ վուրարագ, պէն օնը թէէտիպ իտէճէկիմ... սանա նիչի՞ն օ գատար աղըր չէքտիրտի...։

Օ արալըգ էլինտէ սիւրայի իլէ օտայա Նէրիման կիրտի, սիւրահիյի գօնսօլըն իւզէրինէ պրագտը. զըզըն օտայա կիրտիկի անտէ Նիհատըա իքիսի չիմչէք գատար սէրի պիր սուրէթտէ պիրպիրինէ պագըշլար. պէյ էֆէնտի հազգըաթէն եըլտըրըմ վուրուլմուշ կիպի, պիրտէն պիրէ եէրինտէ իւյուշմուշ պիւնտէրէ գալտը, հէօնքիւր հէօնքիւր աղլամաղա պաշլատը. Հէմնա հանըմ վէ լօհուսա՝ պէյին պու թէէսսիւրը նակէհանիսինի բէք թալիլ պուլամատըլար. պիրպիրինէ մէէյուսանէ պաքա գալտըլար. չիւնքի Նիհատըն կէօզ եաչլարը՝ Նէրիմանըն օտայա կիրտիկի տագիգայա թէսատիւֆ իթմիշ իտի. Խըտմէթճի իլէ պէյին հէմէն պիր սանիյէ պիլէ սիւրմէյէրէք պիրպիրինէ պագտըգլարը՝ պու իքի գատընըն կէօզլէրինտէն գաչմամըշ իտի. Թալէաթ՝ զօճասընը քէնտի նազարընտա թէպրիյէ իչիւն տիւրլիւ տիւրլիւ սէպէպլէր արար, իւմիտսիզլիքլէրինի կէօրտիւքլէրինի հէր օնը պիրկիւնահ կէօստէրէճէք սուրէթտէ մուհաքէմէյէ օղրաշըրքէն՝ Նիհատըն արթըգ պու գատար աչըգտան աչըղա գըզը պէյաննը զաւֆ էյլէմէսի պիչարէ գատընը սօն տէրէճէ մէէյուս իթտի. պէտպախթ լօհուսա պիւթիւն պիւթիւն տարալտը։

Նիհատ պիրտէն պիրէ տէօգթուրու օ կէօզ եաշլարընը պիր սէպէպը մաագուլա աթֆ իթտիրմէք իչիւն էլէմլի պիր սէսլէ,

(Տէվամը)

## ՍՈՒՅՈՒ ԹԷՄԻԶԼԷՄԷՔ
### Վէ ՊՈՒԼԱՇԸԳ ԽԱՍԹԱԼԸԳԼԱՐՏԱՆ ՄՈՒՀԱՖԱԶԱ ՕԼՈՒՆՄԱԳ
### ՎԱՍԸԹԱՍԸ

Էքսէր պուլաշըգ խասթալըգլարըն, մէսէլա թիֆօ, խոհալ, գօլէրա վէ հաբթա կրիբ վէ ինֆլուէնզանըն իչիլէն սուտան սիրայէթ իթտիկինէ քեաֆֆէի հէքիմլէրին հէմֆիքիր օլտուգլարը նը պու կիւնքի կիւն հէր քէս պիլիր։

Սուտա նիհայէթսիզ քիւչիւք հայվանաթ մէվճուտ տըր քի, պունլարա «միգրօպ» թաապիր օլունուր. վէ միգրօպլարըն իչինտէ պազըլարը էն միւհլիք խասթալըգլարըն թօխումը տըր։ Իշթէ պունտան տօլայը տըր քի, մէզքիւր մուզիրր միգրօպլարը հավի օլան սու մուզիրրը սըհհէթ տիր։

Իշթէ պունըն իչին զայէթ թէմիզ օլան վէ մէզքիւր մուզիրր միգրօպլար պուլունմայան մէնպալարտան չէքիլմիշ սու կէթիրմէք իչին օթուզ չըրգ սէնէտէն պէրու իչթիմալ օլունմըշ, վէ պու մագսատ իչին խուսուսի միւհէնտիսլար սարֆ օլունան կէյրէթ տալայըլմամըշ տըր։

Պիր մէմլէքէթտէ, խուսուսիյլէ պուլաշըգ խասթալըգլարըն իճրայի հիւքմ իթտիկի զէմանլարտա զայէթ թէմիզ սու պուլունմագ իսէ սագընմագ վէ իչիլէն սույը թէմիզլէմէք լազըմ կէլիր։

Պու իհթիյաթա խուսուսա իչքի վէ չիֆթճիլէրին էն չօգ սու իչտիքլէրի սըճագ հավալարտա տախի րիայէթ օլունմալը տըր։

Սույու պիր դօզ տագիգա գայնաթմագլա հէր կէօնա թէհլիքէնին էօնիւ ալընապիլիր. լաքին հէր քէս քէնտի սույընը գայնաթամազ, վէ գայնաթսա տա էյիճէ գայնաթմըշ օլտուղընա էմին օլամազ։

Սույը թէմիզլէմէք իչին էն սատէ, էն էմին վէ էն էգօնօմիգը վասըթա՝ սույա պիրազ գաթրան սույու գարըշթըրմագ տըր։ Գաթրան՝ բիւլիւր տէֆ իտէն պաշլըճա վասըթալարտան օլուպ, թիւչար օլտուղըմըզ աղըր խասթալըգլարա սէպէպ օլան միգրօպլարը թէլէֆ իտէրէք պիզի մէզքիւր խասթալըգլարտան մուհաֆազա իտէր վէ իչտիյիմիզ սույը թէմիզլէյիպ պուլաշըգ խասթալըգլարտան էմին գըլար։

Պու տէտիքլէրիմիզի իսպաթ իթմէք իչին պիւճիւմլէ հէքիմլէրին թանըտըղը Բարիզ Թըպպ ագատէմիասընըն գաայիմ րէիսի մէշհուր Տօգթ. Պուշարտանըն Ուսուլը Թէտավի սալնամէսինտէ (Անիւէր Թէրապէօթիք) պէյան իթմիշ օլտուղը պիր էֆքեարը ղիքր իթմէք քեաֆի տիր։ Թաալիպը միւշարէլէյհ չէօյլէ տէմիշ տիր.

«Տախմա վէ հէր կիւն գաթրան գուլլանմագ՝ պիր չօգ խասթալըգլարա վէ խուսուսիյլէ պուլաշըգ խասթալըգլարա գարշը ինսանը մուհաֆազա իչին չօգ էյի պիր վասըթա տըր։»

Բարիզ էճզաճըլարընտան Մ. Կիւյօ՝ պունտան 30 սէնէ ագտէմ գաթրանը սուտա էրիր պիր հալէ կէթիրմէկէ մուվաֆֆագ օլմուշ օլմաղլա, պու իյճատ սայէսինտէ պու կիւնքի կիւն պիլճիւմլէ էճզախանէլէրտէ Կիւյօ գաթրանը նամըյլա գաթրանլը պիր սու պուլընմագտա տըր քի, պու վասըթա իլէ իգթիզա իթտիկի վագթ տէրհալ ղայէթ պէրրագ վէ միւէսսիր գաթրանլը սու թէտարիք օլունապիլիր։

Մէզքիւր գաթրանտան պիր վէ եա իքի գաշըգ գաշըղը հէր թաամ վագթը պօր գատէհ սույա վէ սաիր իչիլէն պիր չէյէ գարըշտըրըլըրտըսա, ղայէթ ֆայտէլի պիր սու չիքմիշ օլունըր քի, պու սու՝ պուլաշըգ վէ միւհլիք խասթալըգլարա գարշը ինսանը մուհաֆազա իտէր, վէ կրիբ, ինֆլուէնզա, պրօնշիթ վէ նէզլէյի մուհաֆազա սուրէթիլէ էյիլէշտիրիր։

Կիւյօ գաթրանընըն 30 սէնէտէն պէրու նայիլ օլտուղը մուվաֆֆագըյէթը հաշիգըյէթի կէօրմէքլէ, պազը էրպապը միւթամէտտա՝ խասթայը ալտաթմարագ սաղլ Կիւյօ գաթրանընըն նէֆինէ քէնտի եափտըգլարը սախթէ գաթրանը սաթմագ իսթէմէքտէ, վէ պէօյլէճէ խասթայա ֆէնալըգը իմա ճիպ օլմագտա տըրլար։ Ֆիլհագիգա պազը ֆապրիգաթօրլար ֆիյաթընա թամահ իլէ աշաղը ճինս գաթրան գուլլանըյօրլար։ Պունլար ուճուզ օլուր, լաքին խասթայը էյի իթմէզ։

Պինաէնալէյհ, իչմէ սույընը թէմիզլէմէք վէ պուլաշըգ խասթալըգլարտան սագընմագ իչին էճզախանէլէրտէն Կիւյօ գաթրանընը (Goudron Guyot) թալէպ իթմէլի, վէ պիր կէօնա խանլըշըգ վուգու պուլմամագ իչին հէր շիշէնին իւզէրինտէ պուլընան էթիքէթ տիգգաթ իթմէլի տիր։ Մէզքիւր էթիքէթին իւզէրինտէ պասմա վէ «իթի ճադիր» իլէ Կիւյօնըն իսմի վէ ժօ, Էէմէ ԼԷ Ֆըրէըը Ի--- Րէէ Իէէ Կ Ժաքըպ սօքաղընտա թապ օլունմուշ տուր։ Բէզգա մէզքիւր էթիքէթին իւզէրինտէ ֆապրիգանըն չուհ ատրէսի սաիր մէվճուտ տըր։ «Մէզօն Ֆրէր, Բարիզ ժագօպ սօգագընտա Նօ. 19։

Մէզքիւր իլաճ պիլճիւմլէ էճզախանէլէրտէ պուլըրըր։ (Ք)

### ԻՏԱՐԷԻ ՄԱԽՍՈՒՍԷ

Շէհրը հալը Ռումինին 29րնձը բազար էրթէսի կիւնիւ Գատըքէօյիւնտէն սամըթ 3 բօսթասընը իյֆա իտէն Իտարէի Մախսուսէնին 5 նումէրօլը վաբօրընտա պիր ատէտ բարա չանթասը պըրագըլմըշ օլտուղընտան, հէր քիմին իսէ իտարէի միւշարէլէյհա մէճլիսինէ միւրաճաաթլա, միւհթէվիյաթընըն ճինսիյէ մըգտարընը պիլտիրմէսի ավտ էյլէմէսի իլան օլունուր։

29 Թէմմուզ 318

### ՃԱԱՖԻՅԷԹԸ ՌՈՒՄՈՒՄԻՅԷՅԷ
### ՏԷՎԱՅԻ ՄԱԽՍՈՒՍ

ՎԷՆ ՊՕՏՕ VIN BAUDOT

Կլիսէրօ ֆօսֆօրիթ, գընագընա, գօլա, գօգա, գագաօ վէ վանիլիատան միւրէքքէպ միւէսսիր պիր տէվայի չիֆայախըշա տըր։ Մէճլիսը Թըպպիյէի Շահանէտէն ռուխսաթը րէսմիյէյի հաիզ օլուպ, իթիպպաը թամմ իլէ իմալ օլունմըշ իչպու տէվայի միւէսսիր վիւճուտա ֆէվգէլատէ գուվվէթ վէ տիգլէրէ տէրման վէրտիկի կիպի, սըհհէթը պէտէնի թէճտիտ էյլէր. էմզիքլի գատընլարըն, պէնզի սօլուգ վէ իչթահսըզ վէ քէմիքլէրի ղայիֆ չօճուգլարըն, խասթալըգտան էնէի գալգանլարըն տէրմանսըզլըղընա, վէ կէնճլէրին պօյ աթմալարը սիննատէ սընըր վէ գանլարընը գուվվէթլէնտիրմէք իչին ֆավտէի աղիմէսի օլտուղը կիպի, ֆագր իւլ տէմ, հազմըսըզլըգ, իշթահըսըզլըգ, խոհալ վէ միտէ խասթալըգլարընա, սինիր զաֆիլիգինէ օղրայանլարա գարշը թէքէսիւրաթը հասէնէսի կէօրիւլմիւշ պիր տէվայի մախսուս օլտուղը՝ պիր չօգ հազըգ թապիպլէր վէ գուլլանանլար թարաֆընտան միւթէհատտիտ շահատէթնամէլէր պուլընտուղը քէմալը իֆթիխարլա իլան օլունուր։

Պիր չիշէ իսթիմալիյլէ թէէսիրաթը նաֆիասը կէօրիւլէճէքթիր կիպի, պիր գաչ չիշէ իսթիմալ իլէ էսասէն էյիլէշիրլէր։

Մահալը Թէվզիի.— Գալաթէ Թօփխանէտա Գասսապեան էֆ.նին էճզախանէսի վէ սաիր էճզախանէլէրտէ պուլընըր։ 8—1

### ՍԱՐՐԱՖԻՅԷ
#### ԷՎՐՕՊԱ ՊՕՐՍԱՍԸ

Լօնտրա 11 օգոստ.

| | |
|---|---|
| Ինկլ. էսհամը Ինկ. Լիր. | 095—56 |
| Օսմ. էսհամը Բ | 54—25 |
| » » Գ | 30— |
| » » Դ աչըլը | 28—25 |
| » » գաբանըր | 28—25 |
| Օսմանլը Պանգասը | 12—37 |
| Մըսըր մուվ. մուլթէմանղ | 109— |
| Պուլկար իսթիգրագը | 91— |
| Գամպիօ Բարիզ 3 այ վատէ | 25—350 |

Բարիզ 11 օգոստ.

| | |
|---|---|
| Օսմ. էսհամը աչըլը | 28—65 |
| » » գարանթը | 28—75 |
| Ֆրանս. էսհ. 3% ֆր. | 100—90 |
| » « 4½ % | 101 27 |
| Ռումէլի շըմէնտըֆէրի | 118—25 |
| Օսմանլը Րէժիսի էսհամը | 325— |
| » Պանգասը | 560— |
| Գրէտի Լիօնէ | 1075— |
| Իթալիա էսհամը | 101—90 |
| Բախօրիթէ Թիւրք | 513— |
| Օսմանիյէ | 484— |
| Ֆօնտ Օթօման | 506— |
| Սըրպիօլ | 80—95 |
| Թըմպագօ | 139— |
| Գամպիօ 3 այ վատէ | 25—195 |

Վիէննա 11 օգոստ.

| | |
|---|---|
| Լօնտրա իւզէրինէ գամպիօ | 239—80 |
| Ռումէլի շըմէնտըֆէրի ֆր. | 110— |
| Օսմանլը Րէժի ագսիօնը | 295— |

Պէրլին 11 օգոստ.

| | |
|---|---|
| Ռումէլի շըմէնտըֆ. (մարգ) | 113—60 |
| Լօնտրա իւզէրինէ գամպիօ | 20—34 |
| Ռուպլը | 216—10 |

#### ԳԱԼԱԹԱ ՊՕՐՍԱՍԸ

| | |
|---|---|
| Էսհ. Ու.մ. տիւն աչըլ. գար. | 31—16 |
| » » » էն նիւգուտ | 31—17 |
| » » » էն աշաղը | 31—14 |
| Գու բազար աչըլըշ | 31—15 |
| Ռումէլի չըմէն. աչըլ. գըրոշ | 117— |
| » » էն նիւգուտ | 117—25 |
| » » էն աշաղը | 116—87 |
| » » աչըլըշ | 116—75 |
| Աչըլ ֆոոշը | — |
| Րէթա գըշ. | — |
| Հէմպալէսիզ » | — |

ԳԱՆՏԱ ԱԳՍԻՕՆԼԱՐԸ

| | |
|---|---|
| Միխալիչ Ա. | —17 |
| » Բ. | —85 |
| Թրամվայ | 5—50 |
| Ժուրնալ | 1—40 |
| Օսմանլը Բրամվայ | 495— |

| | |
|---|---|
| Ալթըն | 3—75 |
| Լօտրա | 72—50 |
| Ֆրանս Նաբօլէօն տը Կըր. | 120—50 |
| Թիւրքօվաթ | 137— |
| Րէժիթէ Թահվիլաթը | 496— |
| Գրէտի Ֆօնսիէ էմլէքիէն | 263— |
| Անատոլու շըմ. ագսիօնը | 10—27 |
| Ներքէզն Բալքէյէ Պա. Լ.Օ. | 27—20 |

ԱԳՃԷԼԷՐԻՆ ՖԻՅԱԹԸ

| | |
|---|---|
| Օսմ. լիրասը 100 գր. տան | դր. էր |
| Գէլաղ մէճիտիյէ ֆարգը | 108—04 |
| Մէճիտիէ | 102— |
| Ինկլիզ լիրասը | 110—02 |
| Ֆրանսըզ ալթընը | 87—22 |
| Բէշ | 90—10 |
| Ֆիրանգ ալթընը | 51—08 |
| Ֆրանգ գ. օղմէսի | 8—60 |

ԳԱՄՊԻՕ

| | Ալըճը | սաթըշ |
|---|---|---|
| Լօնտրա չէք | 110. | 110.35 |
| Բարիզ չէք | 22.91 | 22.83 |
| Մարգ | 18.64 | 81.55 |
| Վիէննա չէքի (գուրօն) | 21.72 | 81.72 |

### ԻԼԱՆԱԹ

#### ԽԱԶԻՆԷԻ ԽԱՍՍԱԻ ՇԱՀԱՆԷ

Խազինէի Խասսաի Շահանէճէ միւպայէա օլունաճագ օլան Հըրճա, չաիր վէ եուլաֆլա Գարտիֆ քէօմիւրիւնին՝ շէհրը աղուսթ.ըն 11ինճի բէնճշէնպէհ կիւնիւ իհալէի էվվէլիյէ վէ շէհրը մէզքիւրըն 4ինճի բազար կիւնիւ տէ 100տէ 3 թէնզիլայէ պիլմիւզայէտէ իհալէի գաթիյէլէրի իճրա գըլընաճաղընտան, իթտալա թալիպ օլանլարըն՝ թէէմինաթ աքչէսինի վէ եա միւթէպէր քէֆալէթնամէյի միւսթէսհըպէն էվվէլը մէզքիւրտէ նիհայէթ սաաթ 10ա գատար Խազինէի ճէլիլէի միւշարէլէյհայա կէլմէլէրի։

27 Թէմմուզ 318 3—2

* *
*

Խազինէի Խասսաի Շահանէճէ միւպայէա օլունաճագ 205,000 գըյէ օտունըն միւնագասասընա պաշլանըլտըղընտան, իթտալա թալիպ օլանլարըն՝ թէէմինաթ աքչէսինի վէ եա միւթէպէր քէֆալէթնամէյի միւսթէսհըպէն Խազինէի ճէլիլէի միւշարէլէյհայա կէլմէլէրի։

27 Թէմմուզ 318 3—2

#### ՇԷՀՐ ԷՄԱՆԷԹԻ
#### ճանիպը ալիսինտէն

Տէվաիրը Պէլէտիյէտէ մէվճուտ թանզիֆաթ հայվանաթը իչին միւգթէզա արբա վէ սամանըն մուգավէլէ միւտտէթի՝ սէնէի հալիյէ խիթամը նիհայէթինտէ րէհինը ինգըրզա օլաճաղընտան մէպտէի սէնէի մէգպուրէ թըշրինը էվվէլի իպթիտասընտան իթիպարէն պիր սէնէ միւտտէթ շարթընտա պէշ եիւզ պինտէն պէշ եիւզ էլլի պին ճէտվէ գըյէյէ գատար լիւզում կէօրիւնէճէք արբանըն վէ այլը պինտէն եէտի պին ճէտվէ գանթարա գատար իգթիզա իտէճէք սամանըն միւնագասասըյլէն միւպայէա օլունաճաղընտան, իթտալա թալիպ օլանլարըն 100տէ 10 նիսպէթինտէ թէէմինաթ աղճէլէրի վէ եախօտ միւթէպէր քէֆիլլէրի իլէ պէրապէր Շէհր Էմանէթի մէճլիսինէ կէլմէլէրի։

27 Թէմմուզ 318 3—2

Դուբէպայի Միւլքիյէյի Խասսաթախսանէյի իչին միւպայէասընա լիւզում կէօրիւնէն 300 թօր քէֆքիւրը պէզին պէհէր թօրը 53 գր.տա թալիպի էօհտէսինտէ պուլընտուղընտան, վէ շէհրը ճարի Ռումինին 31ինճի բէնճշէնպէհ կիւնիւ հէր գաչ բարա վէ աղուսթ.ըն 2ինճի ճումա էրթէսի կիւնիւ սաաթ 10ա գատար 100տէ 5 թէնզիլ գապուլ օլունըպ հատտը լայըգընը պուլտըղը թագտիրտէ իհալէի գաթիյէսի իճրա գըլընաճաղընտան, իթտալա թալիպ օլանլարըն մէճլիսը իտարէի էվգաֆա միւրաճաաթ էյլէմէլէրի։

27 Թէմմուզ 318 3—2

#### ԷՎԳԱՖԸ ՀԻՄԱՅՈՒՆ

Պէտէլլէրինին նըսֆը լիրա 100 գր.տան նագտէն իյֆա վէ նըսֆը տիկէրի Խազինէի Էվգաֆը Հիւմայունա մախսուս սուրէթ վէ սէրկի իլէ մահսուպէն թէսվիյէ օլունմագ իւզրէ սթիւգզաթքէ մահլիւլաթըն ուսուլ վէ նիզամը իգթիզասընտան օլան 4 հաֆթա իլանընտան 1ինճի հաֆթասը օլմագ իւզրէ 318 սէնէսի Թէմմուզըն 22ինճի կիւնինտէն իթիպարէն մահը մէզպուրըն 29ընճը բազար էրթէսի կիւնիւ սաաթ 10ա գատար միւզայէտէի իլանըյլէ տէսթերէնկիւ...

միւզայէտէսի իճրա օլընաճաղընտան, թալիպ օլանլարըն՝ գըյմէթը մուխամմէնէնին էօշրիւնէ միւսավի թէէմին աղչէլէրիյլէ պէրապէր Մահլիւլաթ իտարէսինէ միւրաճաաթ էյլէմէլէրի իլան օլունըր։

Դէյրինը
Խաախանէնին

..2875.. պէտէլը միւզայէտէսի 2000.—Ա.յվասարա գուրպինտէ Աճըզ Մուսթաֆա Բաշա մահալլէսինտէ Լօնճա ճատտէսինտէ 55 վէ 57 նումէրօլը թէրպիէն 95 զըրա արասատա մէփնի 140 զըրա պաղչէյի միւշթէմիլ չէհրի 150 գր. քիրալը մուգատտէմա միւլք մա կէտիք պէրպէր էլէվնիմ քէարկիր պիր պապ թէնպէքիճի վէ պիր պապ գահվէ տիւքքեանընըն 8 հիսսէտէն 1 հիսսէսի. Հիւսնիւ։

..8000.—Իւսկիւտարտա Իճատիյէ մահալլէսինտէ Քիւչիւք Չիֆթէ Գավագ սօգաղընտա 61 նումէրօլը թէրպիէն 65 զըրա արասատա մէփնի 3 օտա վէ 1 սուֆա վէ 1 գույու վէ 55 զըրա պաղչէյի միւշթէմիլ ախչապ պիր պապ մէնզիլին պիւթիւնի. Հիւսնիւ։

..20000.. պէտէլը միւզայէտէսի 14000.—Պէյօղլունտա Հիւսէյին Ագա մահալլէսինտէ Մանկասար Պօսթանը սօգաղընտա 17 նումէրօլը թէրպիէն 80 զըրա արասատա մէփնի 4 օտա վէ 1 սուֆա վէ 1 գույու վէ 40 զըրա պաղչէյի միւշթէմիլ քէարկիր պիր պապ մէնզիլին պիւթիւնի. Էօրիւճի Հիւսէյին։

..2250.— Պալաթտա Հաճի Խասմահալլէսինտէ Զինիլի Չէշմէ սօգաղընտա 9 նումէրօլը թէրպիէն 50 զըրա արասատա մէփնի 2 օտա վէ 1 սուֆա վէ 1 գույու վէ 15 զըրա աչըգըգ մահալինի միւշթէմիլ ախչապ պիր պապ մէնզիլին նըսֆ հիսսէսի. Էօրիւճի Հիւսէյին։

..2400.—Դասըմ Բաշատա Սիրքէճի Մուսթֆէտտին մահալլէսինտէ Նալըճը ճատտէսինտէ 1 նումէրօլը թէրպիէն 45 զըրա արասատա մէփնի 40 զըրա պաղչէ մահալինի միւշթէմիլ վէ չէհրի 100 գր. քիրալը ախչապ պիր պապ գալայճը տիւքքեանընըն 5 հիսսէտէն 1 հիսսէսի. Րէճէպ։

..3000. — Ա.յվասարտա Աճըզ Մուսթաֆա Բաշա մահալլէսինտէ Պօսթան սօգաղընտա 28 նումէրօլը թէրպիէն 35 զըրա արասատա մէփնի ախչապ պիր պապ գալայճը տիւքքեանը կէտիկինին նըսֆ հիսսէսի. Րէճէպ։

..2500.. պէտէլը միւզայէտէսի 1500.—Իւսկիւտարտա Սէլման Ագա մահալլէսինտէ Աթլամա Թաշը սօգաղընտա 19 վէ 21 նումէրօլը թէրպիէն 45 զըրա արասատա մէփնի ֆէվգինտէ 1 օտայը միւշթէմիլ ախչապ պիր պապ նալպանտ տիւքքեանընըն րուպ հիսսէսի. Հաճի Ահմէտ։

..7500.— Ագսէրայտա Սէլճուգ Սուլթան մահալլէսինտէ Ճամիի Շէրիֆ սօգաղընտա միւքէրրէր 28 նումէրօլը թէրպիէն 78 զըրա արասատա մէփնի 4 օտա վէ 2 սուֆա վէ 1 գույու վէ 59 զըրա պաղչէյի միւշթէմիլ ախչապ պիր պապ մէնզիլին նըսֆ հիսսէսի. Րէճէպ։

..5250.. պէտէլը միւզայէտէսի 5300.—Ծիպալիտէ Մուհիէտտին Գօճա մահալլէսինտէ Ֆըրըն սօգաղընտա 18 նումէրօլը թէրպիէն 110 զըրա արասատա մէփնի 4 օտա վէ 2 սուֆա վէ 1 գույու վէ 75 զըրա պաղչէյի միւշթէմիլ ախչապ պիր պապ մէնզիլին նըսֆ հիսսէսի. Րէճէպ։

..4000.—Թէքիր Սէրայընտա Չագըր Ագա մահալլէսինտէ Խանչէրլի Թիլիսէ սօգաղընտա 13 նումէրօլը թէրպիէն 60 զըրա արասատա մէփնի 3 օտա վէ 1 սուֆա վէ 10 զըրա տամլալըգ մահալինի միւշթէմիլ ախչապ պիր պապ մէնզիլին պիւթիւնի. Էօրիւճի Հիւսէյին։

..8335.—Գանթարճըլարտա Սարը Թիմուր մահալլէսինտէ Գարաղօլ սօգաղընտա թէրպիէն 85 զըրա արասատա մէփնի 10 օտա վէ 3 սուֆա վէ 1 գույուլը քէարկիր միւլք մա կէտիք ֆէվգինտէ 38 նումէրօլը պէքիար օտալարընը միւշթէմիլ 36 վէ 40 նումէրօլը գուրու խէմիչճի մախզէնի տէրունինտէ միւսթէգարր 1 ատէտ գուրու խէմիչճի կէտիկի միւլքինին 120 սէհմ իթիպարըյլա 20 սէհմ հիսսէսի. Րէճէպ։

..6250.— Ֆաթիհտէ Բէրմասթի մահալլէսինտէ Ֆաթիհ ճամիի չէրիֆի ավլուսը տէրունինտէ 3 նումէրօլը թէրպիէն 125 զըրա արասատա մէփնի ֆէվգինտէ 1 օտայը միւշթէմիլ վէ չէհրի 200 գր. քիրալը ախչապ պիր պապ չէօմլէքճի տիւքքեանը կէտիկինին րուպ հիսսէսի. Րէճէպ։

..1250. — Ագսէրայտա Միրաթ Բաշա մահալլէսինտէ Թօրգարու ճատտէսինտէ 73 վէ 75 նումէրօլը 2 պապ թիւթիւնճի վէ գոնտուրաճը տիւքքեանլարը միւլքինին նըսֆ հիսսէլէրի. Րէճէպ։

..6250.—Դարանը Տազիգտէ Նասիւհ Արման մահալլէսինտէ Հաճի Պէքիր Ագա սօգաղընտա 4 վէ 6 նումէրօլը թէրպիէն 80 զըրա արասատա մէփնի 2 օտա վէ 2 սուֆա վէ չէհրի 200 գր. քիրալը քէարկիր պիր պապ պէքիար օտասը վէ թահթընտա մաղազանըն րուպ հիսսէսի. Րէճէպ։

..10000.. պէտէլը միւզայէտէսի 10000.—Պէյօղլունտա Գամէր Խաթուն մահալլէսինտէ Գըրնավուլա սօգաղընտա 40 նումէրօլը թէրպիէն 20 զըրա արասատա մէփնի 2 օտա վէ 1 գույուլը միւշթէմիլ քէարկիր պիր պապ մէնզիլին պիւթիւնի. Հաճի Լատիֆ։

..700.—Վէֆատա Մօլլա Խիւսրէվ մահալլէսինտէ Գօվաճըլար ճատտէսինտէ 128 նումէրօլը թէրպիէն 44 զըրա արասատա մէփնի ֆէվգինտէ 1 օտա վէ չէհրի 80 գր. քիրալը տէրունինտէ սէպզէճի կէտիկինի միւսթէգարր միւլք մա կէտիք պիր պապ սէպզէճի տիւքքեանընըն անճագ 120 կէտիկինին սէհմ իթիպարըյլա 6 սէհմի. Հաճի Հիւսէյին։

..8901½.. պէտէլը միւզայէտէսի 4500.—Դօճա Մուսթաֆա Բաշատա Չըրագի Հասան մահալլէսինտէ Ալի Ֆէգիհ սօգաղընտա 16 նումէրօլը տէրունինտէ 1 գույուլը միւշթէմիլ պիր գըթա պաղըն 586 զըրա մուսայէն մահալի սըրֆ միւլք օլուպ անճագ վագֆիյէթ իւզրէ օլան մուսայէն մահալինին 8 հիսսէտէն 5 հիսսէսի. Էօրիւճի Հիւսէյին։

..15000.—Իւսկիւտարտա Ալթունիզատէ մահալլէսինտէ Միւթէվէլլի Չէշմէսի սօգաղընտա 7 նումէրօլը թէրպիէն 22 տէօնիւմ վէ 607 զըրա պիր գըթա թարլանըն պիւթիւնի. Ահմէտ։

..3474. — Քիւչիւք Մուսթաֆա Բաշատա Մօլլա Խիւսրէվ մահալլէսինտէ Չէշմէճիլէր սօգաղընտա 1 վէ 3 նումէրօլը պէրմուճիպը խարիթա թէրպիէն 34 զըրա 16 բարմագ արասատա մէփնի 2 օտա վէ 1 սուֆա վէ 1 գույու վէ 42 զըրա պաղչէյի միւշթէմիլ ախչապ պիր պապ մէնզիլին 7 հիսսէ իթիպարըյլա 4 հիսսէսի. Րէճէպ։

..960.— Սարրաճխանէտէ Տիւլկէրզատէ մահալլէսինտէ Աթ Բազարը Դարուսը սօգաղընտա 2 նումէրօլը թէրպիէն 12 զըրա արասատա մէփնի տէրունինտէ սարրաճ կէտիկինի միւսթէգարր միւլք մա կէտիք մուգատտէմա ախչապ պիր պապ տիւքքեան էլէվիմ պիր գըթա արսանըն պիւթիւնի. Էօրիւճի Հիւսէյին։

..20000.. պէտէլը միւզայէտէսի 11000.—Իւսկիւտարտա Համզա Ֆագիհ մահալլէսինտէ Ապտի Էֆ. սօգաղընտա 4 նումէրօլը թէրպիէն 110 զըրա արասատա մէփնի 4 օտա վէ 1 սուֆա վէ 1 գույու վէ 190 զըրա պաղչէյի միւշթէմիլ քէարկիր պիր պապ մէնզիլին պիւթիւնի. Հաճի Ահմէտ։

..18000. — Չարշըի Քէպիրտէ Թագյէճի սօգաղընտա 99 նումէրօլը թէրպիէն 18 զըրա արասատա մէփնի վէ չէհրի 80 գր. քիրայը միւթէհամմիլ քէարկիր պիր պապ մէնզիլին պիւթիւնի. Նագիֆ։

Եաղըզ տօնտա 5 եաշընտա պիր Ռուս հայվանըյլա ղայէթ գուլլանըշլը պիր պըրգ սաթըլըգ օլտուղընտան, թալիպ օլանլարըն Շահզատէ Պաշընտա Շէմսի գրամթխանէսի միւսթէճիրի Սալիհ էֆէնտիյէ միւրաճաաթ էյլէմէլէրի։


## ՄԷՍԱԺԸՐԻ
## ՄԱՐԻԹԻՄ

ՀԱՖԹԱԼԸԳ ՍԷՖԷՐԼԷՐ

Անատոլու լիմանլարըյլա Պաթում, Նօվօրօսիսք, Տէրաապէզօն, Իզմիր, Սէլանիք, Շիրա, Բիրէ, Բաթրա, Մարսիլեա, Հավր վէ Լօնտրա արասընտա մունթազամ սէյր ու սէֆէրլէր.

Վիւրուտինէ պէքլէնէն վաբօրլար

Ալաֆր. օգոստ.ըն 13նճի չարշէնպէհ կիւնիւ «Սախալիէն» Մարսիլեատան։

Ալաֆր. օգոստոսըն 17նճի բազար կիւնիւ «Թիկրը» Մարսիլեատան։

Ալաֆր. օգոստոսըն 15ինճի ճումա կիւնիւ «Պաղտատ» Դարատէնիզտէն։

Հարէքէթ իտէճէք վաբօրլար

Ալաֆր. օգոստ.ըն 14նճի բէնճշէնպէհ կիւնիւ ագշամ ալաֆր. սաաթ 4տէ գարթան Զօգգօլանըն սիւվար օլտուղը «Սախալիէն» վաբօրը Բաթօս, Պէյրութ, Լարնագա, Իսքէնտէրուն, Լաթագիա, Թարապլուս վէ Պէյրութա։

Ալաֆր. օգոստ.ըն 18ինճի բազար էրթէսի կիւնիւ ագշամ ալաֆր. սաաթ 4տէ գարթան Գուէնինըն սիւվար օլտուղը «Թիկրը» վաբօրը Սամսուն, Թըրապիզօն, Պաթում վէ Նօվօրօսիսքէ։

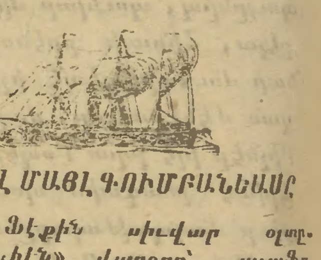
Ալաֆր. օգոստ.ըն 16նճը ճումա էրթէսի կիւնիւ ագշամ ալաֆր. սաաթ 4տէ գարթան Պուայլէնին սիւվար օլտուղը «Պաղտատ» վաբօրը Չանագգալէ, Իզմիր, Բիրէ, Սուտա, Գալամաթա, Մարսիլեա, Հավր վէ Լօնտրայա։

Բարիզ իչիւն վէրիլէն պիլէթլէրին ֆիյաթլարը պէրվէճհը աթի տիր.

Պէօյիւք բօսթալարըյլա 1ինճի սէվգը 320 Ֆր.
2ինճի մէվգը վաբօր վէ 1ինճի մէվգը շըմէնտըֆէր 242 »
2ինճի մէվգը վաբօր վէ 2ինճի մէվգը շըմէնտըֆէր 230 »
Ծիւք վաբօրլարըյլա խասըրըգ 1ինճի մէվգը 245 »

Տահա միւֆէսսալ մալիւմաթ վէ թաֆսիլաթ ալմագ իսթէյէնլէր՝ Գալաթատա Մումխանէ Սիրքէ Ֆրանսըզ Եա մէրքէզ աճէնթէլիկինէ միւրաճաաթ իտէպիլիրլէր։

Գումրաննամէ՝ տօղրուտան տօղրույա Բարիզ վէ Բարի-Լիօն-Մէտիթէռանէ շըմէնտըֆէրինին էն իյիէ սթասիօնլարը իչիւն տախի վէրիլիր։



### ԽԸՏԻՎԻԱԼ ՄԱՅԼ ԳՈՒՄՐԱՆՆԱՍԸ

Գապթան Ֆէքին սիւվար օլտուղը «Սախալիէն» վաբօրը ալաֆր. օգոստ.ըն 16ինճը ճումա էրթէսի կիւնիւ էօյլէտէն սօնրա ալաֆրանգա սաաթ 3տէ Միթիլլի, Իզմիր վէ Բիրէյէ օղրայարագ Իսքէնտէրիյէյէ հարէքէթ իտէճէք տիր։

Պու պապտէ գլյատէ թաֆսիլաթ խաքքընտա Գալաթատա Րըխթըմ իւզէրինտէ Մէյմէնէթ խանընտաքի մէրքէզ աճէնթէսի վէ եախօտ Սթամպօլտա Վալիտէ Սուլթան խանընտաքի շիւպէյէ միւրաճաաթ իթմէլի տիրլէր։

## Ս Ի Ն Կ Է Ր
### ՃԱԹԸ ՀԱԶԸՐԼԷԹԸ ՇԷՀԻՐՅԱՐԻՆԻՆ
### ՏԻՔԻՇ ՄԱՔԻՆԱԼԱՐԸ ՄԻՒԹԷԱՀՀԻՏԻ
### THE SINGER MANUFACTURING C.

Սինկէր գումբանեասընըն խալիս Ինկիլիզ չէլիկինտէն օլարագ իմալ իթմէքտէ օլտուղը մաքինալարընըն զէրաֆէթ վէ մէթանէթ իլէ սաիր պիր խայլի մուհասսէնաթը օլ տէրէճէ թագտիր օլընմըշ տըր քի, պու կիւն տիւնեանըն հէր թարաֆընտա պիւթիւն ֆամիլեալար, թէրզիլէր վէ գունտուրաճըլար մահզա Սինկէր մաքինասը իսթիմալ իթմէքտէ տիրլէր։

Սինկէր գումբանեասը՝ չիմտիյէ գատար վուգու պուլան միւթէգատտիտ սէրկիլէրտէ ուտումիլէրտէ տէօրթ եիւզտէն զիյատէ տիպլօմ վէ միտալեալարա նաիլ օլմուշ տըր։

Շիւպէլէր պիլճիւմլէ վիլայաթը Շահանէտէ,
Մէզքիւր մաքինալարըն մահալը ֆիւրուխթը
Պէյօղլունտա Տօղրու Եօլտա Գալաթա Սէրայընտա Մէքթէպը Սուլթանի գարշըսընտա.

Գալաթատա [ Թիւնէլին արգասընտա Սինկէր խանընտա.
[ Թրամվայ ագթասիօնընըն գարշըսընտա.

Սթամպօլտա Սուլթան Համամընտա Նօ. 2.
Սուլթան Պայազիտտէ Թրամվայ ագթասիօնը գարշըսընտա Նօ. 13.
Իւսկիւտարտա չարշը պօյընտա.

Թագլիտլէրտէն սագընմագ իչիւն պալէտօքի մարգանըն՝ մաքինալարըն իւզէրինտէ պուլընմասընա տիգգաթ իթմէլի։

## ՎԷՐԷՍԻՅԷ ՍԱԹԸՃ
## ՀԷՐՃԱԻ ՄԱՂԱԶԱՍԸ

ՎԷՐԷՍԻՅԷ ՍԱԹԸՇ ՄԻՒՇԹԷՐԻԼԷՐԷ ԳՕԼԱՅԼԸԳ ԻՉԻՆ ՖԻՅԱԹ ՄԱԳԹՈՒ

ՀԷՐ ՆԷՎ ՄԻՒՃԷՎՀԷՐԱԹԻ ՄԱԼԻՔ ՕԼՄԱԳ ԻՍԹԷՐ ԻՍԷՆԻԶ ՍԹԱՆՊՕԼՏԱ ԳՈՒՅՈՒՄՃԸ ՉԱՐՇՈՒՍԸՆՏԱ ՊԷՕՅԻՒՔ ՃԱՏՏԷ Ն. 13

ՄԻՒՐԱՃԱԱԹ ԻՏԻՆԻԶ

ՀԷՐՃԱԻ մաղազասընտա Էվրօբա ուսուլիյլէ հազըրլանմըշ վէ էն պիրինճի նէվիլէրինտէն օլմագ չարթըյլա միւճէվհէրաթ պուլընմագտա տըր։

ՀԷՐՃԱԻ մաղազասընըն ֆիյաթլարը րէգապէթ գապուլ իթմէզ տէրէճէտէ տիր։

ՀԷՐՃԱԻ մաղազասընտա կիւմիւշ մամուլաթը տախի պուլընմագտա տըր։

ՀԷՐՃԱԻ մաղազասընտա սաաթլար վէ կիւմիւշ պասթօնլար պուլընմագտա տըր։

ՇԱՐԹԼԱՐ

100տէ 20 բէշին, միւթէպագըսը իչիւն հաֆթատա 100տէ 5 թէքսիթ։

ԲԷՇԻՆ ԱԼԱՆԱ 100ՏԷ 5 ԹԷՆԶԻԼ

Միւսթաամէլ օլան միւճէվհէրաթ՝ էսքի պօզուլմամըշ իսէ 100տէ 10 թէնզիլ իլէ կէրի ալընըր։